

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 1: Taking a Post-Graduate Course. My scientific research work

1. Description of the University where you do your research.
2. Presentation of a post-graduate.
3. Information about researcher's scientific supervisor.
4. Presentation of the theme, aim, objectives of research.
5. Object, subject, novelty, hypothesis, methods of the research.
6. Key words and expressions that must be used when discussing scientific work.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

agrarian – аграрний

agricultural – сільськогосподарський

ariculture – сільське госноадрство

bachelor – бакалавр

branch – галузь, підрозділ, філія

chair – кафедра

department – факультет

independent – незалежний

knowledge – знання

library – бібліотека

master – магістр

practical training – практика

skill – досвід, уміння, навичка

staff – штат, штати (працівників); персонал

III. Виклад основного матеріалу.

Vinnitsia National Agrarian University

First of all, let me introduce myself. My name is Ivan. In 2016 I entered Vinnitsia National Agrarian University, the Department of Production and Processing of Farm Animal Products. Let me tell you about my University.

At the very beginning it was a branch of the Ukrainian Agricultural Academy. In April 1991 it became an independent agricultural institute. The Vinnitsia State Agrarian University was established in March 2002. In 2009 it became National.

Each year there are nearly 1000 first year students. Our educational establishment consists of 6 departments: the Department of Mechanization of Agriculture, the Department of Agronomy, the Department of Management and Law, the Department of Economics, the Department of Accounting and Audit, and the Department of Production and Processing of Farm Animal Products.

There is a great amount of those young people who have an intention of getting good knowledge. That's why the number of students at our University is about 7000, including day-time and part-time students. There are 3 educational levels for training specialists at our University: junior specialist, bachelor, and master. Besides, before entering our University it is possible to receive knowledge at the colleges of the 1-2 levels of accreditation.

Our University has established contacts with some foreign countries and all the students have an opportunity to visit them, have practical training and improve their language skills.

The VNAU has a developed infrastructure. It includes 5 educational buildings where lessons are given, 4 hostels with all modern conveniences, a library with reading rooms. We have a sports complex, a canteen and a snack bar.

TASKS

1. Find the English equivalents to the following words and word combinations in the text above.

Українська сільськогосподарська академія, незалежний сільськогосподарський інститут, освітній заклад, факультет механізації сільського господарства, агрономічний факультет, факультет менеджменту та права, факультет технології виробництва та переробки продукції тваринництва, студенти стаціонару, студенти-заочники, іноземні країни, проходити практику, мовні навички.

2. Find the odd word.

1. *bachelor, specialist, master, junior specialist, professor;*
2. *agricultural, agararian, agriculture;*
3. *establishment, building, hostel, staff;*
4. *university, college, academy, school.*

3. Make word combinations, translate and find them in the text.

- 1) *each*
- 2) *educational*
- 3) *great*
- 4) *good*
- 5) *educational*

- a) *infrastructure*
- b) *rooms*
- c) *levels*
- d) *amount*
- e) *countries*

- | | |
|--------------|------------------|
| 6) foreign | f) year |
| 7) developed | g) establishment |
| 8) reading | h) knowledge |

4. Complete the following sentences using the information from the text.

- 1) In 2016 I entered Vinnytsia National Agrarian University, the Department of ...
- 2) The Vinnytsia State Agrarian University was established in
- 3) There are 3 educational levels for training specialists at our University...
- 4) The staff of the University is about 250, including
- 5) The VNAU has a developed
- 6) We have 4 hostels with ... , a library with

5. Say what sentences are correct and what are wrong. Correct the false sentences.

1. At the very beginning Vinnytsia National Agrarian University was a branch of the Ukrainian Agrarian Academy.
2. In April 1992 Vinnytsia National Agrarian University became an independent agricultural institute.
3. The Vinnytsia National Agrarian University was established in March 2002.
4. Our educational establishment consists of 5 departments.
5. There is a great amount of those young people who have an intention of getting good knowledge.
6. The number of students at our University is about 7000, including day-time and part-time students.
7. There are 3 educational levels for training specialists at our University: junior specialist, bachelor, master.

6. Fill in the gaps using the words from the box.

level	horticulture	soil	curriculum	agricultural	agriculture
		livestock	research		

Agricultural education is the teaching of (1), natural resources, and land management through hands on experience and guidance to prepare students for entry level jobs or to further education to prepare them for advanced (2) jobs. Classes that may be taught in an agricultural education (3) include (4), land management, turf grass management, agricultural science, small animal care, machine and shop classes, health and nutrition, (5) management, biology courses.

Agricultural education can be taught at the elementary (6), middle school level, secondary, post secondary and adult levels. Elementary agriculture is taught in public schools and private schools, and deals with such subjects as how plants and animals grow and how (7) is farmed and conserved. Vocational agriculture trains people for jobs in such areas as production, marketing, and conservation. College agriculture involves training of people to teach, conduct (8), or provide information to advance the field of agriculture and food science in other ways.

9. Match the terms with definitions.

<i>Student</i>	<i>is</i>	<i>an educational institution at the highest level, where you study for a degree</i>
<i>University</i>		<i>a course of study at university or college</i>
<i>University degree</i>		<i>someone who is studying at a school, university</i>
<i>Bachelor`s degree</i>		<i>the first level of the university degree</i>

10. Choose the right answer.

1. In April 1991 our educational establishment became ...

- a) an independent agricultural institute;
- b) an independent agricultural university;
- c) a branch of the Ukrainian Agricultural Academy.

2. The Vinnytsia State Agrarian University became National ...

- a) in 2010;
- b) in 2009;
- c) in 2006.

3. The infrastructure of the university includes ...

- a) 5 educational buildings, 4 hostels, a library with reading rooms, a sports complex, a canteen and a snack bar;
- b) a sports complex, a canteen and a snack bar;
- c) 5 educational buildings, 4 hostels.

4. At the very beginning it was ...

- a) a branch of the Ukrainian Scientific Academy;
- b) a branch of the Ukrainian Agricultural Academy;
- c) a branch of the Ukrainian Agrarian Academy.

Лексико-термінологічний матеріал, необхідний для повідомлення про свою наукову роботу

My Research Project / Dissertation / Thesis

1. I am a	1. Я
-----------------------	-------------------

<i>– post-graduate student</i>	<i>– аспірант</i>
<i>– post-graduate</i>	<i>– аспірант</i>
<i>– research student</i>	<i>– здобувач</i>
2. I have been working ... for two years	2. Я працюю ... протягом 2 років
3. I started research under the leadership of Professor	3. Я розпочав дослідження під керівництвом професора
<i>– when I was a student</i>	<i>– ще студентом</i>
<i>– while studying at the University</i>	<i>– навчаючись в університеті</i>
4. Prof.... did distinguished research in ...	4. Проф. Х провів видатні дослідження в галузі ...
5. He	5. Він
<i>– gives lectures on ...</i>	<i>– читає лекції з ...</i>
<i>– lectures on ...</i>	<i>– читає лекції з ...</i>
6. Last year I took my post-graduate course at the Department of	6. Минулого року я поступив в аспірантуру на кафедру
<i>– Management and Law</i>	<i>– Менеджменту</i>
7. I am doing my post-graduate research under the leadership of Prof. X.	7. Я проводжу аспірантське дослідження під керівництвом проф. Х
8. I specialize in ...	8. Я спеціалізуюся в галузі ...
9. I work in the field of ...	9. Я працюю в галузі ...
10. I take an interest in ...	10. Я цікавлюся ...
11. I am interested in ...	11. Я цікавлюся ...
12. I am	12.
<i>– most interested in ...</i>	<i>– Найбільше мене цікавлять</i>
<i>– especially interested in ...</i>	<i>– Мене особливо цікавлять ...</i>
13. While studying at the University I joined the students' scientific society	13. Ще в університеті я вступив в студентське наукове товариство
14. There I made some reports on the results of my experiments and studies	14. Там я робив доповіді за результатами дослідження та експериментів
15. I represented some papers at the students' scientific conferences	15. Я читав доповіді на студентських наук. конференціях
16. They were published later on	16. Пізніше вони були опубліковані

17. Since then I have been engaged in research	17. З того часу я займаюся науковою роботою
18. I am doing research on the problem of ...	18. Я проводжу дослідження з проблеми ...
19. I am working hard on the problem of ...	19. Я наполегливо працюю над проблемою ...
20. This work is	20. Моя робота
– <i>in a preliminary stage</i>	– на початковому етапі
– <i>in progress</i>	– в процесі
– <i>nearing completion</i>	– наближається до завершення
21. I worked a great deal in the	21. Я багато працював в
– <i>library of our University</i>	– бібліотеці університету
– <i>regional scientific library</i>	– обласній науковій бібліотеці
22. I have started with	22. Я розпочав з
– <i>reading special literature</i>	– читання спец. літератури
– <i>collecting different theoretical material on the problem</i>	– збору теоретичного матеріалу з проблеми
– <i>collecting interesting facts</i>	– підбору цікавих фактів
– <i>collecting, arranging and analyzing the data and information obtained</i>	– збору, систематизації та аналізу отриманих даних
23. We are carrying out some interesting experiments	23. Ми проводимо цікаві експерименти
24. We hope to receive some reliable data	24. Ми сподіваємося отримати достовірні дані
25. We have developed quite a new approach to the problem	25. Ми розробили новий підхід до цієї проблеми
26. I am completed an experimental part of my work	26. Я закінчив експериментальну частину роботи
27. I have thoroughly analyzed all data and facts obtained	28. Я ретельно проаналізував отримані дані та факти
28. When I have some difficulties with my research I consult my supervisor whose advice is always very helpful	29. Коли я стикаюся з труднощами в роботі, я консультуюся з науковим керівником, поради якого є дуже корисними
29. I am working on my thesis / dissertation	30. Я працюю над дисертацією
30. I have started working for on	31. Я розпочав роботу над дисертацією

thesis this year	цього року
31. I started doing my dissertation 2 years ago	32. Я розпочав роботу над дисертацією 2 роки тому

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 2: Indefinite Tenses

Обсяг навчального часу:

План заняття:

1. Present Simple
2. Past Simple
3. Future Simple

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

SIMPLE TENSES

Група простих часів - Simple (Indefinite) tenses означає дії, які відбуваються звичайно, регулярно або ланцюжок послідовних дій в теперішньому часі, минулому або майбутньому

Present Simple

(Теперішній простий час)

Теперішній простий час (Present Indefinite/Simple) утворюється з I форми дієслова (V1). У 3-й особі однини дієслово приймає закінчення -s.

Affirmative (Стверджувальн)		Negative (Заперечна)		Question (Питальна)		
V1		...do/does not+V1		Do/Does+V1?		
I	play	I	do not play	Do	I	play?
He She It	plays	He She It	does not play	Does	he she it	play?
We You They	play	We You They	do not play	Do	we you they	play?

Скорочення: Don't = do not Doesn't = does not

Present Simple *вживається* для означення повторюваних та звичних дій.

Most evenings my parents stay at home and watch TV.

Present Simple *вживається* для вираження постійних ситуацій (безперервних протягом тривалого часу). **Mr. and Mrs. Shaw live in Bristol.**

Present Simple *також вживається* для вираження загальноприйнятих істин. **Vegetarians don't eat meat or fish.**

Питальна форма утворюється за допомогою допоміжного дієслова *do/does* та інфінітиву дієслова без частки *to*.

Do you go to the cinema very often? What time does Kate finish work?

Коли *who, what* або *which* є підметами у питанні в Present Simple, то **do/does** не вживаються. Наприклад: **Who lives in that flat?**

- Present **Simple** інколи *вживається* для вираження майбутньої дії, наприклад: **The train leaves at 7.30 tomorrow morning.**

!!!Такі слова, як **usually, often, every day, regularly, seldom, always, sometimes** часто *вживаються* для означення регулярності дії.

Past Simple

(Минулий простий час)

Дієслово в Past Simple *вживається* для вираження дії та ситуації, яка мала місце у минулому.

He lived in London from 1970 to 1973. Then he moved to Manchester.

Форма **Past Simple** одна для всіх осіб утворюється з II форми дієслова (V2).

Affirmative (Стверджувальн)		Negative (Заперечна)		Question (Питальна)		
V2		...did not+V1		Did+V1?		
I	played (came)	I	did not play (did not come)	Did	I	play? (come)?
He		He			he	
She		She			she	
It		It			it	
We		We			we	
You	You	you				
They	They	they				

Скорочення: *Didn't = did not*

Всі дієслова в англійській мові за способом утворення минулого простого часу діляться на правильні і неправильні. Правильні дієслова утворюють минулий час (це II форма дієслова) за допомогою суфікса – ed.

They worked.

Неправильні дієслова утворюють 2 форму шляхом зміни кореня слова. Have - had. Таблиця неправильних дієслів є звичайно в кожному підручнику. У словниках поруч з I формою дієслова в дужках приводиться II і III форми дієслова.

I took some books.

We went to the park yesterday.

У питальних і заперечних реченнях використовується допоміжне дієслово did, а основне дієслово - в I формі без частки to. Порядок слів при цьому такий як в Present Indefinite:

Did you work yesterday? - Yes, I did. (No, I did not).

Did he work yesterday? - Yes, he did. (No, he did not).

I did not work yesterday. He did not work yesterday.

!!! Час минулої дії часто утворюється обставинними словами: **yesterday, last week (year, summer), the other day.**

Future Simple (Майбутній простий час)

Майбутній простий час утворюється з допоміжного дієсловом *shall/will + інфінітив без частки to* (I форми дієслова (V1)).

Affirmative (Стверджувальн)		Negative (Заперечна)		Question (Питальна)		
...shall/will+V1		...shall/will not+V1		Shall/Will+V1?		
I	shall play	I	shall not play	Shall	I	play?
we		we			we	
He	will play	He	will not play	Will	he	play?
She		She			she	
It		It			it	play?
You		You			you	

They		They			they	
------	--	------	--	--	------	--

Скорочення: 'll = will won't = will not

Future Simple (Indefinite) означає дію, яка відбуватиметься у майбутньому та утворюється при допомозі допоміжних дієслів shall (I, we) і will (you, he, she, it, they) та інфінітива основного дієслова без частки to. Допоміжне дієслово will може вживатись і для утворення першої особи однини і множини.

In the future, machines will do many of the jobs that people do today.

У заперечній формі після допоміжного дієслова вживається частка not: **shall not** (скорочено **shan't**), **will not** (скорочено **won't**).

We won't arrive home before midnight tonight.

У питальній формі допоміжне дієслово ставиться перед підметом:

When will he be at home?

Дієслово з **will** для вираження майбутньої дії часто вживається з наступними словами: **think, expect, believe, be sure, be afraid, hope**

I expect they'll be here at around 10 o'clock tomorrow morning.

Will також вживається з прислівниками ймовірності, наприклад: **probably, perhaps, certainly** **Martin will probably phone us this evening.**

В підрядних реченнях часу та умови після **when, while, as soon as, after, before, until, if, unless, as/so long as, provided/providing (that)** для вираження майбутнього часу вживається Present Simple.

I'll buy a newspaper when I go out.

!!! Час майбутньої дії часто утворюється обставинними словами:

tomorrow, next week (year, summer)

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для

самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування
ТЕМА 3: Types of Translation Transformations

План навчального заняття:

1. Поняття перекладу. Типи перекладів.
2. Види перекладацьких трансформацій.
3. Основні правила роботи над перекладом тексту.
4. Види словників. Особливості роботи із словником.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

1. Переклад - це передача смислового змісту і стилістичних особливостей висловлювання на одній мові засобами іншої мови. У процесі перекладу зміст іншомовного оригіналу замінюється засобами мови, на яку здійснюється переклад.

Розрізняють два основних рівня перекладу.

- Буквальний переклад, коли граматичні конструкції і порядок слів оригіналу залишаються в тексті перекладу без змін. Цей переклад використовується (за винятком найпростіших випадків) лише для первинного з'ясування сенсу оригіналу, тому він веде або до спотворення змісту оригіналу, або до порушення лексико-граматичних і стилістичних норм української мови, або має місце і те, і інше.

- Адекватний або еквівалентний переклад, при якому відбувається точне відображення смислового змісту оригіналу з повним дотриманням лексико-граматичних і стилістичних норм рідної мови.

Порівняйте: No-go area. Не ходити територія. → Проходу (проїзду) немає.

Who of them were right remains to be proved in the sequel. Хто з них був правий, залишається для доказів в майбутньому. → Хто з них був правий, покаже майбутнє.

All through those years the company made mistakes. It couldn't help them. Протягом усіх цих років компанія робила помилки. Вона не могла допомогти їм. → Всі ці роки компанія робила помилки. І вона нічого не могла з цим вдіяти.

Адекватний переклад

Адекватний переклад відтворює як зміст, так і форму оригіналу засобами іншої мови. Це близький до оригіналу переклад, із збереженням задуму та стилістичних особливостей автора, виконаний відповідно до норм української мови. Досягти адекватності можна за допомогою еквівалентів, аналогів та описового перекладу.

Еквівалент – це постійний рівнозначний відповідник певному слову або словосполученню в іншій мові, який в абсолютній більшості випадків не залежить від контексту. У різних мовах еквівалентними є, в основному, спеціальні терміни, власні імена, географічні назви, а також позначення історичних, етнографічних та інших реалій, які мають єдиний закріплений традицією переклад в інших мовах.

Аналіз двомовних словників показує, що тільки окремі конкретні значення слова можуть мати свій еквівалент в іншій мові. Так, наприклад, слово *opposition* перекладається еквівалентом «опозиція» тільки як політичний термін (у парламентському і партійному житті), але в широкому, нетермінологічному значенні це слово може мати в залежності від контексту різні відповідники (опір, протидія, заперечення, протести і т. ін.) Отже, кожне із часткових конкретних значень слова може мати свій відповідник.

Еквіваленти словосполучень зустрічаються частіше, ніж еквіваленти слова. Словосполучення *the House of Commons* завжди перекладається Палата громад, *common fraction* – простий дріб, тоді як слово *common* не перекладається еквівалентом:

common adj 1) загальний, спільний; 2) громадський, общинний; публічний; 3) поширений, загальновідомий; загальноприйнятий; 4) звичайний; простий, елементарний; 5) мат. простий; 6) грубий, вульгарний, банальний; 7) грам. загальний.

Еквівалентами переважно перекладаються стійкі та фразеологічні сполучення, фразові дієслова, інтернаціональні слова, наприклад:

open-channel hydraulics – гідравліка відкритого русла (стійке словосполучення)

angular distance – кутова відстань (стійке словосполучення)

red tape – бюрократія (фразеологізм)

to look at – дивитися на щось (фразове дієслово)

to look after – доглядати (фразове дієслово)

to look through – переглянути (фразове дієслово)

to look for – шукати (фразове дієслово)

to look forward to – з нетерпінням чекати (фразове дієслово)

canal – канал (інтернаціональне слово)

robot – робот (інтернаціональне слово)

Перекладаючи інтернаціональні слова, слід бути обережним з так званими «фальшивими друзями перекладачів», тобто словами, які мають близьке звучання в англійській та українській мовах, але різний переклад, наприклад:

accurate – точний (*а не «акуратний»*)

realize – усвідомлювати (*а не «реалізувати»*)

Другим типом відповідника є переклад з допомогою аналога – одного із декількох можливих синонімів. У будь-якому двомовному словнику іноземному слову звичайно відповідає декілька українських синонімів. Вибір слова з ряду синонімів при перекладі визначається контекстом. Таким чином, якщо еквівалент завжди один, то аналогів обов'язково повинно бути декілька.

Оскільки синоніми можуть бути не тільки смисловими, але й стилістичними, то вибір аналога при перекладі звичайно залежить не тільки від смислового значення слова, але й від його стилістичного забарвлення. Так, дієслово *to cook* в Англо-українському словнику М.І.Балла перекладається аналогами куховарити, готувати (страву); варити, смажити, пекти, серед яких перших два є стилістичними синонімами, а останніх три – смисловими.

Переклад при допомозі аналога – вищий ступінь з точки зору перекладацької майстерності і методики перекладу. Еквівалент завжди один, і якщо він відомий перекладачу, то зробити переклад неважко. При перекладі аналогом потрібно вміти вибрати з декількох синонімів один, найбільш придатний у всіх відношеннях, причому не завжди його можна знайти у словнику. Якщо ж у двомовному словнику немає потрібного значення слова, необхідно звернутися до тлумачного або синонімічного іншомовного словника. Знання іншомовного синоніма-аналога також може наштовхнути перекладача на правильне вирішення завдання.

Слова-еквіваленти складають особливу категорію у двомовних (перекладних) словниках. В Англо-російському словнику проф. В.К.Мюллера слова, які мають один-єдиний, тобто еквівалентний переклад, складають приблизно 10% всіх слів словника. І часто буває так, що деякі слова, зафіксовані у словнику як такі, що мають еквіваленти, на практиці виявляються несправжніми еквівалентами. Так дієслово *to abbreviate* у словнику перекладається еквівалентом скорочувати. Насправді ж воно може вживатися в значенні урізувати або стискати. Цей приклад свідчить про неповноту варіантів перекладу, які подаються в словниках.

Слова багатозначні, які розпадаються на ряд значень, можуть в залежності від своєї смислової структури мати в українській мові для окремих значень еквівалент, тоді як інші значення цього слова можуть бути

представлені аналогами.

Таке ж явище спостерігається і серед слів-омонімів. Один з омонімів може мати в українській мові еквівалент, в той час як інші представлені аналогами.

Так, іменник *stock* має такі значення, які в українській мові передаються еквівалентами: 1) запас; 2) сировина.

Омоніми цього слова перекладаються такими еквівалентами: 1) ложе (рушниці); 2) міцний бульйон; 3) бот. левкой; 4) іст. широка краватка, шарф; 5) рl мор. стапель; 6) рl іст. колодки.

Поряд з цим, наступні значення іменника *stock* представлені в українській мові аналогами: 1) опора, підпора; 2) рід, сім'я; 3) порода, плем'я; 4) облігації, цінні папери, фонди.

Серед абстрактних імен ми знаходимо багато таких слів, які у свідомості англійця є єдиними поняттями, в той час як у перекладному словнику вони фіксуються як багатозначні завдяки диференціації цього єдиного поняття в українській мові. Самостійні значення слова розділяються в словниках арабськими цифрами, а значення, отримані в результаті диференціації поняття, розділяються комою або крапкою з комою:

Suggest v 1) пропонувати, радити; 2) вселяти (думку); навівати; викликати (асоціацію); підказувати (щось); натякати (про щось); наводити (на думку); говорити, свідчити (про щось); означати; 3) висувати як можливу обставину (як можливе припущення).

Крім еквівалентів та аналогів в двомовних словниках застосовується ще один спосіб розкриття значення іншомовного слова – пояснювальний або описовий переклад. Як видно з назви, при цьому виді перекладу замість самого слова вживається його пояснення. Такий прийом перекладу або, точніше, інтерпретації слова звичайно застосовується в тих випадках, коли у словниковому складі мови, на яку робиться переклад, немає ні еквівалента, ні аналогів, які відповідають значенню слова чи словосполучення оригіналу. Найчастіше описово перекладаються слова, котрі позначають поняття або явища, які відсутні в нашому житті, а тому вони не мають в українській мові спеціальних слів для їх позначення. Наприклад,

high tea – вечірній чай із закускою після раннього обіду;

affirmative action – дії, спрямовані проти дискримінації по відношенню до певних груп населення.

З наведених прикладів видно, що описовий переклад не передає стилістичних особливостей слова і знімає його експресивне забарвлення.

Адекватність перекладу досягається за допомогою обліку мовного та екстралінгвістичного контекстів. Мовний контекст - це фрагмент тексту або

цілий текст, сукупність мовних одиниць (слів), в оточенні яких виявляється кожне окреме слово в процесі мовлення. Екстралінгвістичний контекст пов'язаний з темою повідомлення, ситуацією комунікації і передбачає вихід за межі мови, звернення до об'єктивної реальності.

Адекватність перекладу досягається застосуванням спеціальних прийомів, званих перекладацькими трансформаціями.

2. Види перекладацьких трансформацій

Існує декілька видів перекладацьких трансформацій:

- перестановка місцезнаходження окремих слів або частин речення;
- заміна однієї частини мови іншою, однини на множину і навпаки, активного стану присудка на пасивний і навпаки та ін;

- додавання окремих слів з метою уточнення значення, що пов'язано з різними нормами двох мов;

- опущення окремих слів, які виявляються зайвими з точки зору норм української мови;

- конкретизація або уточнення значення слів з широким недиференційованим) значенням:

- Іменників (аж до їх опущення): unit, item, piece, device, means, point, member, set, thing і т.п. Наприклад:

mathematical device математичний прийом

sensing device чутливий елемент, датчик

pressure device манометр

- Дієслів: to go, to get, to run, to be, to take, to make, to turn та ін.

Наприклад: the paint is running –фарба підтікає

trams are not running трамваї не ходять

the tests were run випробування проводилися

- генералізація - трансформація, протилежна (і рідше використовується) конкретизації, що полягає в заміні конкретного вузького значення більш загальним поняттям;

- компенсація або трансформація у вигляді повної заміни одних лексичних одиниць іншими або ж у вигляді їх розгорнутого, описового перекладу;

- антонімічний переклад, тобто заміна окремого слова або конструкції їх антонімом, наприклад: not often не часто → рідко; not until the 90s не до 90-х років → і тільки в 90-х роках.

Необхідність використання перекладацьких трансформацій виникає при відсутності в українській мові еквівалента для окремих одиниць оригіналу, відмінностей в смисловому навантаженні деяких слів і конструкцій або в

лексико-граматичних і стилістичних нормах їх вживання в різних мовних системах.

Порівняйте та проаналізуйте два види перекладу:

Буквальний переклад – Адекватний переклад

1. The gap in our knowledge is not yet completely closed. Пробіл в наших знаннях досі не повністю закритий. В наших знаннях досі залишається пробіл.

2. Sometimes, however, this action becomes quite of the question. Іноді, однак, це дія стає абсолютно поза питанням. Іноді, однак, про таку дію не може бути й мови.

3. Actually, zero gravity or weightlessness does not mean that gravity ceased to operate. Насправді невагомість (нульове тяжіння) або невагомість не означають, що сила тяжіння припинила діяти. Насправді невагомість не означає, що сила тяжіння припинила діяти.

4. This alloy is a standard, off-the-shelf metal that has been the workhorse alloy in aerospace structures. Цей сплав є звичайним металом з полиці, який був сплавом робочого коня в аерокосмічних конструкціях. Цей сплав - звичайний, досить поширений метал, який вже не один рік використовується в аерокосмічних конструкціях.

5. Individualism in business goes out the window. The team takes over. Nobody lets anybody down. Індивідуалізм в бізнесі виходить через вікно. Команда приймає на себе. Ніхто нікому не дозволяє опуститися. Індивідуальна діяльність в бізнесі здає свої позиції. На зміну їй приходять колективна діяльність, де всі допомагають один одному.

3. Основні правила роботи над перекладом тексту з АМ на УМ:

1. застосування перекладацьких трансформацій повинно бути виправданим, причому зазвичай вони використовуються не в ізольованому вигляді, а в поєднанні один з одним;

2. не слід боятися відійти від словникового значення слова з метою досягнення адекватного перекладу, так як жоден словник не може передбачити всі контекстуальні значення слова;

3. не можна допускати зайві "вольності" перекладу, так що текст оригіналу стає невпізнаним;

4. практично будь-яке англійське речення може мати варіанти перекладу;

5. якщо тема повідомлення оригіналу незнайома, то спочатку варто звернутися до довідкової літератури українською мовою і дізнатися основні положення описуваного автором явища.

4. Види словників. Особливості роботи із словником.

Для перекладу спеціальної літератури необхідно мати, як мінімум, *три види англо-українських словників*:

загальний (із загальноживаною лексикою),

спеціальний термінологічний (за конкретним профілем діяльності) і

політехнічний (так як будь-яка вузька область діяльності пов'язана з іншими областями, як суміжними, так і дуже віддаленими від неї).

Що стосується електронного переказу, то він, як показують численні дослідження, досі не дає еквівалентного перекладу і завжди вимагає великої редакційної роботи з боку перекладача. Для успішної роботи зі словником необхідно вміти визначати словникову форму англійського слова і знати його особливості.

Словник термінів складається за текстовими матеріалами, які читає аспірант.

Термін може бути простим (складається з одного слова) і складеним (являє собою словосполучення).

Відбір термінів необхідно вести з самого початку роботи з текстами. Кожен термін-слово рекомендується вносити до окремої картки, а потім поповнювати її словосполученнями з даним терміном. Це забезпечить відбір необхідного словникового мінімуму до кінця курсу навчання, а його чітка організація сприятиме запам'ятовуванню термінів та їх значень.

Більшість термінів є багатозначними, але в словник заносяться тільки типові для теми/галузі знань/спеціалізації значення. Прості терміни зазвичай мають 2-4 значення; складені терміни можуть мати одне значення. Кожне слово ставиться в початкову форму: дієслово - в інфінітивну форму (що робити / зробити?), іменник - в однину і т.д. Похідні слова, якщо вони не надають слову іншого значення, виключаються. Так, якщо в словнику представлений термін *experiment* - експеримент, то не слід включати в нього термін *experimental*, так як його значення легко виводиться із значення суфікса *-al* (з його допомогою утворюються прикметники).

Системи розташування термінів

1. Алфавітно-гніздова система: прості (головні) терміни розташовуються в алфавітному порядку; складені терміни заносяться (теж за алфавітом) в гніздо головного слова, яке в гнізді замінюється тильдою (~). У гнізді спочатку йдуть терміни з прийменником, а потім безприйменникові. Наприклад:

1. *statement* офіційний звіт, заява; висловлювання

profit and loss ~ - звіт про прибутки і збитки; рахунок прибутків і збитків; звіт про фінансові результати;

~ of assets and liabilities – фінансовий звіт; баланс; балансовий

~ of cash flows – звіт про рух готівки

~ number – номер виписки

2. risk ризик; ризикувати

price ~ курсовий ризик

vendor's ~ ризик постачальника

2. Алфавітна система: і прості, і складені терміни розташовані строго за алфавітом.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 4: Work with an English Word

План заняття:

1. Особливості англійського слова.
2. Визначення основи слова.
3. Пошук терміну у словнику.
4. Іменник з лівим визначенням.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Особливості англійського слова

1. Багатозначність: більшість англійських слів (включаючи терміни) мають кілька значень, наприклад: face 1. особа; 2. зовнішня сторона; 3. фасад; 4. циферблат; 5. (Строїт.) облицювання; ширина (дошки); 6. (Горн.) вибій; 7. (Геом.) грань; 8. (Гідр.) рівень (рідини) і ін.

При роботі з текстом необхідно враховувати його тематичну спрямованість.

2. Конверсія: можливість переходу багатьох слів з однієї частини мови в іншу без зміни своєї форми. Наприклад: double doors (a.) подвійні двері - to cost double what it did before (adv.) коштуватиме вдвічі більше, ніж раніше - to double the income (v.) збільшити дохід удвічі - to take the double of water (n.) взяти в два рази більше (подвійна кількість) води.

Частина мови конкретного слова визначається на рівні речення з урахуванням виконуваної ним функції.

3. Омонімія: можливість окремих слів, що не мають загального значення, збігатися за своїм написанням, а часто за вимовою. У словнику такі слова стоять в різних гніздах і позначаються різними (арабськими / римськими) цифрами.

Наприклад: found 1 (геол.) пошук, розвідка;

found 2 засновувати (місто і т.п.);

found 3 плавити, виплавляти;

found 4 забезпечений всім необхідним;

found 5 (past і pp) від дієслова find знаходити

lead I [led] свинець;

lead II [li: d] вести, очолювати.

4. Дієслово з відповідним залежним прийменником. (Post-position - це службове слово, яке по зовнішній формі збігається з прийменником (at, out, on та in), але відноситься до попереднього дієслову (а не до подальшого іменника) і змінює його значення.

У словнику такі поєднання наводяться в гнізді відповідного дієслова.

Наприклад: to look at дивитися на

to look for шукати - to look over переглянути (не помітити, випустити з уваги)

to look after наглядати за (дитиною і т.п.) та ін .

5. Словоскладання: багато слів (особливо терміни) утворюються за допомогою словоскладання, тобто з'єднанням двох або більше коренів (основ).

Наприклад: Light weight легкий + вага → легковагий, легкий;

light-signal світло + сигнал → світловий сигнал;

gasometer газ + метр, лічильник → газометр, газовий лічильник.

Значення таких слів часто виводиться із значення складових їх елементів і контексту без допомоги словника.

6. Похідні слова: багато слів є похідними, тобто утворюються за схемою:

"корінь (основа) слова + суфікс (и)" або "префікс + корінь (основа) слова".

Суфікси виступають ознакою певної частини мови і уточнюють загальне значення слова (іменник, наприклад, може вказувати на процес і результат дії, на знаряддя праці, назву науки та ін.). Префікси (приставки) додаються до слів різних частин мови і міняють їх значення.

Наприклад: law закон - lawyer юрист; адвокат - lawful законний - lawfully законно - lawfulness законність - lawless незаконний - lawlessness незаконність, беззаконня - unlawful незаконний. Значення похідних слів можна зрозуміти зі значення складових їх компонентів.

7. Інтернаціональні слова або інтернаціоналізми - це слова, що представляють собою запозичення з якої іншої мови. Оскільки інтернаціоналізми мають аналогічне вимову і смислове значення в АМ і УМ, то їх значення можна зрозуміти без звернення до словника. Слід дотримуватися певних відповідностей між літерами / буквосполученнями англійського слова та варіантами їх прочитання в українській мові, а в деяких словах спробувати додати, опустити або замінити окремі букви (звуки).

Англо-українські відповідності в інтернаціональній лексиці

c → з, к, ц: service сервіс → обслуговування, ceramic керамічний, social соціальний → громадський

g → г, ж: register реєстр → реєструвати, guarantee гарантувати, fuselage фюзеляж

h → г, іноді опускається: hydraulic гідравлічний, rheostat реостат, humor гумор

j → ж, дж або опускається: joule джоуль, injection ін'єкція → впорскування

x → кс, ц: toxic токсичний, index індекс → показник, matrix матриця, appendix апендикс, апендицит → додаток

y → і, ї: type тип → вигляд, cycle цикл, conveyor конвеєр, geyser гейзер

au → ав, рідко ау: author автор, dinosaur динозавр, auction аукціон

ch → х, ш: echo відлуння, scheme схема, march марш, machine машина

qu → кв, до: quantum квант, quartz кварц, unique унікальний
ph → ф: graphite графіт, periphery периферія, sphere сфера

sion → сія, зія: expansion експансія → розширення, emulsion емульсія, collision колізія → зіткнення

th → т: synthesis синтез, theme тема, azimuth азимут

tia → Циа, ця: initiative ініціатива, patient пацієнт, inertia інерція
tion → ція: intuition інтуїція, approbation апробації → перевірка, opposition опозиція → протилежність

ture → туру: structure структура, armature арматура, texture текстура
Розпізнавання слів-інтернаціоналізмів та розуміння їх значення значно скорочує час словникових пошуків.

8. "Помилкові друзі" перекладача - це слова двох мов, близькі за звучанням і написанням, але які розходяться за значенням або вживанням.

Наприклад: design проект, конструкція (а не дизайн),
decade десятиліття (а не декада, тобто період в 10 днів),
billet поліно, брусок (а не квиток),
resin смола (а не гума) та ін.

9. "Внутрішньомовні помилкові друзі" перекладача - це слова в системі однієї мови, що мають схоже написання і зовсім різне значення. Неуважне прочитання таких слів або ігнорування їх мікроконтексту (безпосереднього оточення) призводить до помилкового перекладу. До найбільш частих "внутрішньомовних помилкових друзів" перекладача в англійській спеціальній літературі відносяться:

break ламати, руйнувати
brake гальмо; гальмувати
certain деякий; певний
central центральний
data дані (інформація)
date дата
facilities обладнання
facilitate сприяти
feature особливість
further подальший
plan план; планувати
plant завод; рослина
prove доводити; опинятися
provide забезпечувати
since з (того часу як); так як
science наука
same той же самий, такий же можливості
some деякий; кілька
particular приватний, конкретний
practical практичний

Визначення основи слова

Слова представлені в словнику в їх основній формі: іменник - в однині, дієслово - в невизначеній формі, прикметник - в позитивній ступеня і т.д. Тому, якщо слово, яке вишукаєте, має закінчення або суфікси, то при пошуку слова їх необхідно відкинути або "відсікти".

Якщо при відсіканні закінчення або суфікса:

кінцевою є буква i, то її необхідно замінити на u (чергування u → → → → i):

occupies → occupi → occuru,

drier → dri → dry,

clarified → clarifi → clarify,

thirtieth → thirti → thirty

залишаються дві однакові кінцеві приголосні, то остання приголосна відкидається:

stopped → stopp → stop

stemmed → stemm → stem

plotting → plott → plot

закінчення множини іменника кінцевою є буква v, то її необхідно поміняти на f

(чергування f → → → → v):

shelves → shelv → shelf

halves → halv → half

lives → live → life

Винятки: chief, roof, proof та

деякі інші.

Пошук термінів у словнику

Для пошуку терміна у словнику необхідно знати, що термін може бути простим, що складається з одного слова, і складеним, що представляє собою словосполучення з прийменником або без нього.

Системи розташування термінів у словниках - алфавітно-гніздова та алфавітна.

Більш частотної для політехнічних і галузевих словників виступає алфавітно-гніздова система, коли прості (головні) терміни розташовуються в алфавітному порядку, а складові заносяться в гніздо головного слова (теж за абеткою).

Іменник з лівим визначенням

Між іменником і його формальною ознакою може стояти одне або декілька іменників (ліве визначення), що утворює "ланцюжок іменників". Головне (основне) слово такого ланцюжка стоїть завжди останнім, а всі попередні виступають визначенням до нього, тобто відповідають на питання який? / чий? / чого? / для чого призначений? і т.п.

Прослідкуйте за зміщенням головного слова в наступних словосполученнях (ланцюжках іменників):

day light денне світло → a day light lamp лампа денного освітлення → day light lamp installation установка ламп денного освітлення;

heat energy тепла енергія → the heat energy accumulation накопичення теплової енергії → the heat energy accumulation process процес накопичення теплової енергії.

Неправильне визначення основного слова повністю спотворює значення словосполучення.

Порівняйте: control technology методика (технологія) контролю
technology control контроль за технологією

Іменник у функції лівого визначення зазвичай вживається в однині, але часто перекладається множинним: radio wave propagation поширення радіохвиль (wave хвиля).

У групу лівих визначень, крім іменників, зазвичай входять слова інших частин мови, причому головне слово може мати два і більше визначень, між якими стоїть союз *and*, *but* або *or*. Наприклад: *the benefit of extended oil and filter change intervals* - перевага більш рідкісної заміни масла і фільтрів (букв.: збільшених інтервалів заміни);

to use specially-designed high-strength time-tested alloy використовувати спеціально розроблений високоміцний сплав, перевірений часом.

Безприйменниковий ланцюжок іменників легко трансформується в групу іменника з прийменником:

electrical power generation → *generation of electrical power*

research and design institutes → *institutes for research and design*.

Адекватність перекладу іменника з групою лівих визначень зазвичай досягається за допомогою перекладацьких трансформацій. Формальні ознаки правої межі групи іменника

- Службові слова (артиклі, прийменники, сполучники), що відкривають нову групу іменника;

- Присудок (особисті форми дієслова, модальні та допоміжні дієслова);

- Особисті займенники в називному відмінку;

- Неособисті форми дієслова (*to-Infinitive*, *Participle-ing*, *Participle-ed*), якщо вони не є складовою частиною присудка.

Приклад ділення пропозиції на смислові групи

[*Transport officials*] [*said*] [*that*] [*the new lightweight, electrically-powered trams*] [*would provide*] [*a faster, pollution-free transportation system*].

[*Чиновники транспортної служби*] [*сказали,*] [*що*] [*нові легкі трамваї з електроприводом*] [*забезпечать*] [*більш швидкісну, екологічно чисту систему перевезень*].

У функції лівого визначення може також стояти фразове визначення у вигляді трьох і більше слів, написаних через дефіс. Таке визначення перекладається в порядку проходження слів в оригіналі, але лаконічність подачі інформації при його перекладі також часто вимагає використання перекладацьких трансформацій.

Наприклад: *The Congress is trying to prove that it is not a cannot-do-motorway-legislation body*. Конгрес намагається довести, що він є органом, цілком здатним прийняти законодавство по автомобільних дорогах.

Висновки

Оцінювання. *Your marks are the following.....*

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.
2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.
3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.
4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.
5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 5: Reading and Translation of the scientific articles on the problem of research

План заняття:

1. Reading of the papers on research.
2. Translation of the papers on research.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Internet resources.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 6: Continuous Tenses

План заняття:

1. Present Continuous Tense
2. Past Continuous Tense
3. Future Continuous Tense
- 4.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Continuous (Progressive) Tenses

Тривалі часи

1. Утворення

Присудок у часах **Continuous** має форму *be + Ving*

Відмінювання дієслів у **Present Continuous**:

Стверджувальна форма		Заперечна форма		Питальна форма	
<i>I am</i>	<i>working</i>	<i>I am not</i>	<i>working</i>	<i>Am I</i>	<i>working?</i>
<i>you are</i>		<i>you are not</i>		<i>Are you</i>	
<i>he is</i> <i>she is</i> <i>it</i>		<i>he is not</i> <i>she is not</i> <i>it</i>		<i>Is</i> <i>he</i> <i>she</i> <i>it</i>	
<i>we</i> <i>you are</i> <i>they</i>		<i>we</i> <i>you are not</i> <i>they</i>		<i>We</i> <i>Are you</i> <i>they</i>	

2. Вживання Present Continuous

- **Present Continuous** вживається для вираження дії, яка відбувається у момент мовлення:

'Where are the children?' 'They're playing in the garden.'

You can switch off the TV. I'm not watching it.

- **Present Continuous** вживається для вираження дії, яка відбувається у теперішньому часі, але не обов'язково у момент мовлення:
You're spending a lot of money these days.
Sue is looking for a job at the moment.
- **Present Continuous** вживається для вираження дії, яка відбувається у теперішньому часі протягом певного періоду:
Robert is on holiday this week. He's staying with his wife in Greece.
- **Present Continuous** може вживатися для вираження дії у майбутньому часі: *I'm meeting Sue on Saturday evening.*

Порівняйте:

- **Present Continuous** вживається для вираження дії у розвитку або що відбувається у момент мовлення, а також для вираження тимчасових ситуацій.

Are you working now?

Don't forget your umbrella when you go out. It's raining outside.

I'm sleeping on the sofa these days because my bed is broken.

- **Present Simple** вживається для вираження повторюваних або звичних дій, для вираження загальновідомих дій та постійних ситуацій.

Do you work every Saturday afternoon?

It rains a lot in Britain in March and April.

I sleep eight hours every night.

Present Continuous active and passive

- *Active: am/is/are (do)ing – Somebody is cleaning the room now.*
- *Passive: am/is/are being (done) – The room is being cleaned now.*

2. Вживання Past Continuous

Відмінювання дієслів у Past Continuous:

Стверджувальна форма		Заперечна форма		Питальна форма	
<i>I was</i>	<i>working</i>	<i>I was not</i>	<i>working</i>	<i>was I</i>	<i>working?</i>
<i>you were</i>		<i>you were not</i>		<i>were you</i>	
<i>he she was it</i>		<i>he she was not it</i>		<i>he was she it</i>	
<i>we you were they</i>		<i>we you were not they</i>		<i>we were you they</i>	

Скорочення: *wasn't = was not; weren't = were not*

- **Past Continuous** вживається для вираження дії, що тривала у минулому. Дія почалася, але не завершилася у той час.

At eight o'clock last night I was watching TV.

I saw you last night. You were waiting for a bus.

- **Past Continuous** та **Past Simple** часто вживаються у реченні одночасно. **Past Continuous** означає тривалу дію або ситуацію, яка відбувалась у минулому; **Past Simple** означає нетривалу дію, яка відбулася в середині більш тривалої дії або перервала її.

I was driving along when a child ran across the road.

When Kate was watching TV, the telephone rang.

3. Past Continuous active and passive

- **Active:** was/were (do)ing – Somebody *was cleaning* the room when I arrived.
- **Passive:** was/were being (done) – The room *was being cleaned* when I arrived.

4. Вживання Future Continuous

Відмінювання дієслів у **Future Continuous:**

Стверджувальна форма		Заперечна форма		Питальна форма	
<i>I</i>	<i>will be working</i>	<i>I</i>	<i>will not be working</i>	<i>will I</i>	<i>be working?</i>
<i>you</i>		<i>you</i>		<i>will you</i>	
<i>he</i>		<i>he</i>		<i>he</i>	
<i>she</i>		<i>she</i>		<i>will she</i>	
<i>it</i>		<i>it</i>		<i>it</i>	
<i>we</i>		<i>we</i>		<i>we</i>	
<i>you</i>		<i>you</i>		<i>will you</i>	
<i>they</i>		<i>they</i>		<i>they</i>	

Скорочення: *'ll = will; won't = will not*

- **Future Continuous** вживається для вираження дії, яка буде у розвитку в певний момент в майбутньому.

I'll be having dinner at 7.00.

Don't phone me at 8.00. I'll be doing my homework then.

What will you be doing this time next week?

- **Future Continuous** вживається для вираження дій у майбутньому, які вже сплановані або є частиною звичайного розпорядку.

I'll be driving into town later on. Do you want a lift?

'Would you like me to give Peter a message for you?' 'Oh, I don't want to trouble you.' 'It's no trouble really. I'll be seeing Peter tomorrow anyway.'

- **Future Continuous** часто вживається як ввічлива форма питання про чийсь плани, особливо при бажанні щось зробити для когось.

'Will you be going out this morning?' 'Yes, why?' 'Oh, could you get me a newspaper?'

'Will you be using the camera at the weekend?' 'I wondered if I could borrow it.'

Exercise I. Choose the correct form.

1. *It's snowing/It snows* quite often in Britain during the winter.
2. *I'm going/I go* to bed now. Good night.
3. Normally, *I'm going/I go* to bed at around 11.30 every night.
4. 'Where's Simon?' *He's cooking/He cooks* the dinner.'
5. There is something wrong with Lynne's car at the moment so *she's going/she goes* to work by bus this week.
6. The river Thames *is flowing/flows* through London.
7. Sarah is going to have an exam soon, so *she's working/she works* very hard at the moment.
8. You are very quiet. What *do you think/are you thinking* about?
9. What *do you think/are you thinking* about my idea?
10. What *does* this word *mean/is* this word *meaning*?
11. *Did* you *hear/Were* you *hearing* the news?
12. You *don't watch/You aren't watching* the TV now. Switch it off.
13. I'm sorry, but I *didn't remember/I was not remembering* to get your newspaper when I went shopping.
14. *Do* you *like/Are* you *liking* this painting?

Exercise III. Make up Active or Passive sentences of the words in brackets.

1. There's somebody behind us. (I think/we/follow) _____.
2. Ann can't be in her office at the moment. (it/redecorate) _____.
3. The photocopier broke down yesterday. (it/repair/nor) _____.

4. The man committed a crime yesterday night. (the police/look for/him/now)
_____.
5. The old hospital was too small. (that's why/a new one/build/now). _____
6. 'Can I help you madam?' (no, thank you/I/serve)
_____.
7. They are very busy now. (the trucks/load/now)
_____.
8. 'I'm looking for them everywhere but can't find them.' (they/play/tennis/at the _____ court)
_____.
9. 'Do you know the news?' (a new book by a very popular author/sell/at our bookstore/now)
_____.
10. 'Where are the children now?' (I think/they/play/in the yard) _____.
11. 'Do you know if this artist has some new pictures?' (a new picture/paint/by him now) _____.
12. Hurry _____ up! (everybody/wait _____ for you) _____.

Exercise IV. Match the parts of the sentences using the *Past Continuous* and *Past Simple* and conjunction *when*.

A

1. I (drop) my bag
2. I (cut) myself
3. My car (break down)
4. I (see) a shark
5. My clothes (get) dirty
6. I (break) a tooth

B

- a I (drive) to work
- b I (eat) a sandwich
- c I (run) for a bus
- d I (shave)
- e I (swim) in the sea
- f I (clean) the attic

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 7: The Nature of Research

План заняття:

1. Definition of research.
2. Features of research.
3. Purposes and contexts of research.
4. Basic research.
5. Applied research.
6. Exercises on the topic.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

THE NATURE OF RESEARCH

1. When listening to the radio, watching the television or reading a daily newspaper it is difficult to avoid the term 'research'. The results of 'research' are all around us. A debate about the findings of a recent poll of people's opinions inevitably includes a discussion of 'research', normally referring to the way in which the data were collected. Politicians often justify their policy decisions on the basis of 'research'. Documentary programs tell us about 'research findings', and advertisers may highlight the 'results of research' to encourage you to buy a particular product or brand. However, we believe that what these examples really emphasize is the wide range of meanings given to the term 'research' in everyday speech.

2. Many of these everyday uses of the term 'research' are not research in the true meaning of the word. The ways in which the term is used wrongly are:

- just collecting facts or information with no clear purpose;
- reordering facts or information without interpretation;
- as a term to get your product or idea noticed and respected.

The first of these highlights the fact that, although research often involves the collection of information, it is more than just reading a few books or articles, talking to a few people or asking people questions. While collecting data may be part of the research process, if it is not undertaken in a systematic way, on its own and in particular with a clear purpose, it will not be seen as research. The second of these is commonplace in many reports. Data are collected, perhaps from a variety of different sources, and then assembled in a single document with the sources of

these data listed. However, there is no interpretation of the data collected. Again, while data from a variety of sources may be a part of research process, without interpretation it is not research. Finally, the term 'research' can be used to get an idea or product noticed by people and to suggest that people should have confidence in it. In such instances, when you ask for details of the research process, these are either unclear or not forthcoming.

3. Based upon this brief discussion we can already see that research has a number of characteristics:

- data are collected systematically;
- data are interpreted systematically;
- there is a clear purpose: to find things out.

4. We can therefore define research as something that people undertake in order to find out things in a systematic way, thereby increasing their knowledge. Two phrases are important in this definition: 'systematic research' and 'to find out things'. 'Systematic' suggests that research is based on logical relationships and not just beliefs. As part of this, your research will involve an explanation of the methods used to collect the data, will argue why the results obtained are meaningful, and will explain any limitations that are associated with them. 'To find out things' suggests there is a multiplicity of possible purposes for your research. These may include describing, explaining, understanding, criticizing and analyzing. However, it also suggests that you have a clear purpose or set of 'things' that you want to find out, such as the answer to a question or number of questions.

5. Despite the variety of purposes and contexts of research, all research projects can be placed on a continuum (Fig. 1).

At one extreme of the continuum is research that is undertaken purely to understand processes and outcomes. Such research is conducted predominantly in universities as a result of an academic agenda. Its key consumer is the academic community, with relevantly little attention being given to its practical applications. This is often termed basic, fundamental or pure research. At the other end of the continuum is the research which is of direct and immediate relevance to practitioners that addresses issues they see as important and is presented in ways they can understand and act upon. This is termed applied research.

Ex. 1. What are the key differences between basic and applied researches?

Figure 1.1. Basic and applied research

Basic research	Applied research
<i>Purpose:</i>	<i>Purpose:</i>
to expand knowledge of processes	to improve understanding of a particular problem
<i>Findings</i>	<i>Findings</i>
universal principles relating to the process and its relationship to outcomes	solution to problem, new knowledge limited to a problem
<i>Significance</i>	<i>Significance</i>
of theoretical relevance and value to society in general	of practical relevance and value to particular organizations
<i>Context:</i>	<i>Context:</i>
undertaken by people based in universities; choice of topic and objectives determined by the researcher; flexible time scale.	undertaken by people based in a variety of settings including organizations and universities; objectives negotiated with originator ; tight time scale.

Ex. 2. Scan the text and write the number of the paragraph where you can find the following information. Do it as quickly as possible.

- ___ collecting facts without purpose
- ___ fundamental characteristics of research
- ___ purposes of research
- ___ pure research
- ___ meanings given to the term 'research' in everyday life
- ___ applied research
- ___ systematic study

Ex 3. If you know the purpose of the research project, can you guess what kind of research it is? Complete the table with the answers below.

The purpose of the research project is	kind of research
1. to produce an accurate representation of people, events or	

situations	
2. to study a situation or a problem in order to explain the relationships between variables	
3. to seek new insights into phenomena, to ask questions, and to assess the phenomena in a new light	
4. to compare two or more different variables to determine if any predictable relationships exist among them	
5. to conduct empirical tests while identifying and controlling as many factors as possible that may affect the outcome of the study	
6. to explain or predict phenomena observed in the laboratory or in nature	
7. to carry out the empirical investigation of a particular contemporary phenomenon within its real-life context, using multiple sources of evidence	

a. exploratory research; b. correlational research; c. case study; d. controlled scientific experiment; e. descriptive research; f. computer-generated modelling; g. explanatory research.

Ex. 4. Match terms in column A with their definitions in column B.

A	B
1) research n.	a) clear, specific statements that identify what the researcher wishes to accomplish as a result of doing research
2) researcher	b) the appropriateness of the researcher's behaviour in relation to the rights of those who become the subject of a research project, or who are affected by it
3) research v.	c) to make a detailed systematic study of something in order to discover new facts
4) research	d) general plan of how the researcher will go about answering the

and development	research questions
5) research strategy	e) the systematic collection and interpretation of information with a clear purpose to find things out
6) research idea	f) an unsettled question; a matter requiring solution
7) research objectives	g) the work that companies do when they are developing new products, services, or methods. It is often simply called R and D.
8) research ethics	h) initial idea that may be worked out into a research project
9) research problem	i) someone whose job is to do scientific research

Ex. 5. Find Ukrainian equivalents of the English words used in the text.

1) poll n.	a) неминуче
2) avoid v.	b) підкреслювати, виділяти
3) inevitably adv.	c) заохочувати, підбадьорювати
4) refer to v.	d) опитування, голосування, вибори
5) justify v.	e) сперечатися, переконувати, стверджувати
6) highlight v.	f) уживати
7) encourage v.	g) ставитися, приписувати, посилатися
8) argue v.	h) значимість, суттєвість, важливість
9) clear purpose n.	i) дізнатися, з'ясувати
10) commonplace n.	j) план заходів, програма
11) confidence n.	k) уникати
12) forthcoming a.	l) виправдовувати, пояснювати, підтверджувати
13) undertake v.	m) переважно, особливо
14) find out v.	n) загальне місце
15) beliefs n.	o) ясна, виразна мета
16) explanation n.	p) різноманіття, множинність
17) multiplicity n.	q) пояснення
18) agenda n.	r) думки, вірування
19) relevance n.	s) відкритий, відвертий
20) predominantly adv.	t) довіра

Ex. 8. Speak about:

- a. academic definition of research
- b. everyday use of the term 'research'
- c. basic characteristics of research
- d. basic and applied research
- e. incorrect use of the term 'research'.

SELF-CHECK QUESTIONS

1. What are the constitutive features of research?
2. What testifies to incorrect use of the term 'research'?
3. What does 'systematic' in the definition of research imply?
4. What research purposes can be set?
5. What is pure research aimed at?
6. What does applied research result in?
7. How can a variety of research be explained?

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимошук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимошук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимошук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 8: Reading and Translation of the scientific articles on the problem of research

План заняття:

1. Reading of the papers on research.
2. Translation of the papers on research.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Internet resources

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 9: Perfect Tenses. Perfect Continuous Tenses

План заняття:

1. Present Perfect
2. Past perfect
3. Future Perfect
4. Past Perfect Continuous
5. Future Perfect Continuous

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Perfect Tenses

Перфектні (завершені) часи

1. **Present Perfect** утворюється за допомогою *have* та дієприкметника минулого часу (правильні дієслова – *Ved*; неправильні дієслова – III форма дієслова)

Стверджувальна форма		Заперечна форма		Питальна форма	
<i>I</i>	<i>have come</i>	<i>I</i>	<i>have not come</i>	<i>have I</i>	<i>come?</i>
<i>you</i>		<i>you</i>		<i>have you</i>	
<i>he</i>		<i>he</i>		<i>he</i>	
<i>she</i>		<i>she</i>		<i>has she</i>	
<i>it</i>	<i>have come</i>	<i>it</i>	<i>have not come</i>	<i>it</i>	
<i>we</i>		<i>we</i>		<i>we</i>	
<i>you</i>		<i>you</i>		<i>have you</i>	
<i>they</i>		<i>they</i>		<i>they</i>	

Скорочення

've = have

's = has

Present Perfect перекладається українською мовою дієсловом минулого часу (як і Past Simple). Однак, на відміну від часу Past Simple, який виражає дію, що відбувається в певний період або момент в минулому, Present Perfect виражає дію, що вже відбулася до теперішнього моменту та пов'язана з ним.

2. Вживання

- **Present Perfect** вживається, коли підкреслюється результат тієї чи іншої дії, а не сама дія.

I've sent a lot of letters.

He has collected all the data.

- **Present Perfect** вживається для вираження дії, що відбулася в період часу, який ще не закінчився (часто з обставинами часу *today, this morning, this week, this winter, etc.*):

Have you seen Jim this morning? (розмова відбувається вранці)

- **Present Perfect** вживається для вираження дії, що відбувалася в минулому, відбувається до теперішнього моменту часу і пов'язана з ним (часто з обставинами *lately, recently, for two hours, up to now, for a long time, since*) або відбувалася в минулому і до теперішнього часу ще не закінчилася.

I haven't seen Jim for two years.

He has known me since 1991.

He has worked for the company all his life. (і продовжує працювати)

- В реченнях з прислівниками неозначеного часу (*ever, never, just already, yet etc.*):

Have you ever been to Kyiv?

I've already read the book.

I've never been there.

He's just come.

3. Past Perfect Tense утворюється в усіх особах за допомогою *had + Participle II*.

4. Past Perfect Tense вживається для вираження дії, яка відбулася до якогось певного моменту у минулому. Цей момент у минулому може бути виражений:

- вказівкою на момент часу за допомогою прийменника *by*

I had already drawn up the contract by Tuesday.

- за допомогою складнопідрядного речення, причому **Past Perfect** може вживатися і в головному реченні і в підрядному, в залежності від того, яка дія відбувалася раніше

After she had finished typing the letter, she sent it by fax.

The carrier had delivered the package before I came.

5. Future Perfect Tense утворюється за допомогою *will have + Participle II*.

Питальні речення утворюються шляхом вживання допоміжного дієслова *will* перед підметом.

6. Future Perfect Tense вживається порівняно рідко, коли потрібно підкреслити, що та або інша дія буде закінчена до якогось певного моменту у майбутньому:

*Our manager **will have advised** you before you leave.*

*You **will have received** the fax by 5 o'clock.*

Exercise I. Заповніть пропуски дієсловами в *Past Simple* чи *Present Perfect*.

1. I ____ (study) English since 1991.
2. We ____ (study) English at school.
3. From 1991 to 1992 Jim ____ (work) as a custom officer.
4. He ____ (go out) three hours ago and ____ (return) yet.
5. When he was a sales representative, he ____ (work) twelve hours a day.
6. I ____ (be) very busy all this week.
7. How many pages ____ you ____ (read) yet?
8. How much ____ you ____ (earn) at your previous job?
9. I ____ (come) home at 5 o'clock yesterday.
10. Last summer Jim and Jane ____ (travel) to the conference in New York together.
11. He ____ (not/finish) his work yet and is not ready to go with us.

Perfect Continuous Tenses

Перфектно-тривалі часи

1. **Present Perfect Continuous** утворюється за допомогою *have/has been + Ving.*

Стверджувальна форма		Заперечна форма		Питальна форма	
I	<i>been working</i>	I	<i>been working</i>	have I	<i>been working?</i>
you <i>have</i>		you <i>have not</i>		have you	
he		he		he	
she <i>has</i>		she <i>has not</i>		she <i>has</i>	
it		it		it	
we		we		we	
you <i>have</i>		you <i>have not</i>		you <i>have</i>	
they		they		they	

Ця форма інколи називається '**Present Perfect Progressive**'.

Скорочення: 've = have haven't = have not; 's = has hasn't = has
not

2. Вживання

- **Present Perfect Continuous** вживається для вираження дії, що почалося у минулому та продовжується до теперішнього моменту. У реченнях з **Present Perfect Continuous** завжди є зв'язок між теперішнім та минулим.

She has been waiting for an hour. I've been working all day.

How long have you been sitting here?

- **Present Perfect Continuous** також вживається, коли дія відбувалася до недавнього минулого, особливо, коли ця дія має результат у теперішньому.

It's been snowing. (зараз сніг не іде, але він лежить на землі)

Have you been painting? (зараз ви не малюєте, але ваші руки у фарбі)

- **Present Perfect Continuous** можна вживати для вираження повторюваних дій чи ситуацій протягом періоду часу до теперішнього часу (або недавнього минулого).

I've been having driving lessons for six months.

How long have you been living in Manchester?

Порівняйте:

Present Perfect Continuous

- *I've been cleaning my car.*

She's been doing her homework.

(Можливо вона виконала домашнє завдання, а можливо ні.)

Дія може бути завершеною або може бути не завершеною.

- *Вживається для вираження дії протягом якогось періоду часу.*

I've been walking all morning.

How long have you been having driving lessons?

Present Perfect Simple

I've cleaned my car.

She's done her homework.

(Вона виконала домашнє завдання.)

Дія вже завершилася.

Вживається для вираження того, що було досягнуто за певний проміжок часу.

I've walked six kilometers so far this morning.

How many driving lessons have you had?

3. Коли мова йде про минулий час, ми інколи звертаємося до більш раннього часу. **Past Perfect Continuous** (наприклад: *Dave had been*

driving for an hour) вживається для вираження дії, що відбувалася протягом певного часу в минулому (наприклад, *when his car broke down.*)

I'd been walking for about half an hour when it suddenly started to rain.

He had been working for about 50 years when he finally retired.

Exercise I. Choose the correct form of the predicate.

1. I've *lost/been losing* my passport. Have you *seen/been seeing* it anywhere?
2. Someone has *eaten/been eating* the candies! They're nearly all gone!
3. I've *waited/been waiting* for you for ages. Where have you been?
4. I've *crashed/been crashing* your car. I'm awfully sorry.
5. How many exercises have you *done/been doing* today?
6. I have never *read/been reading* a better book in my life.
7. 'Why are you so red' 'I've *run/been running*'
8. How long have you *known/been knowing* Ann and John?
9. I've *painted/been painting* the living room for a week. It'll be finished soon.
10. I've *painted/been painting* the living room. I finished last night.
11. I don't know what our neighbours are doing. They've *had/been having* a row all day.

Exercise II. Put the verbs from the brackets into the correct tense form (Present Perfect Simple or Continuous).

1. I'm exhausted! I _____ (work) all day, and I _____ (not/finish) yet.
2. I _____ (visit) many countries over the past few years.
3. Someone _____ (take) my books. I _____ (look) for them for ages, but I _____ (not/find)
4. I _____ (shop) all morning, but I _____ (not/buy) anything.
5. 'You are filthy! What _____ you _____ (do)?' 'I _____ (work) in the garden?'
6. The streets are wet. It _____ (rain).
7. I _____ (listen) to you for the past half an hour, but I'm afraid I _____ (not/understand) a single word.
8. 'What's the matter?' 'I _____ (read) in my room for hours, and I've got a headache.'
9. I _____ (try) to lose weight for ages. I _____ (lose) ten pounds so far.
10. 'Why is your hair wet?' 'I _____ (swim.)'

Exercise III. Make up questions using the following interrogative words.

1. Paul is a singer in a band. How long _____?
How many records _____?
2. Your friend Alan is learning to drive. How long _____?

- _____ bought a car yet?
3. Jenny is a teacher. How long _____?
How many schools _____?
4. You meet your friend Sally outside the cinema.
How long _____?
5. Jane is getting married to Andrew next September.
How many _____ invited?
How long _____ known Andrew?
6. You meet an old friend you haven't seen for ten years.
What _____ doing all this time?
Where _____ been?
7. You know that Peter has been to the States several times.
How many times _____?
8. Ann and her family always go to France for their holidays.
How long _____?
9. Ann's mother is on holiday.
Where _____?
10. You want to know if it is still raining.
Has it _____ yet?

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 10: The Process of Research

Обсяг навчального часу: 4 години

План практичного заняття:

1. Stages of research.
2. Relevance of research.
3. Purpose and objectives of research.
4. Subject and object of research.
5. Methods of research.
6. Theoretical and practical value.
7. Application area of research.
8. Research achievements.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

THE RESEARCH PROCESS

1. Most research textbooks represent research as a multi-stage process that you must follow in order to undertake and complete your research project.

The whole process of research can be divided into the following steps:

- setting general area of research
- defining the object of research
- analyzing problem situation and stating a problem
- specifying the subject of research
- formulating a research goal
- setting objectives
- moving a hypothesis
- developing research methods
- collecting, describing, processing, interpreting research data
- drawing conclusions, proving a hypothesis and resolving a research puzzle
- determining application areas
- writing research project

2. Any research starts with setting a research area which is determined by a number of objective and subjective factors. The objective determinants are such as topicality, novelty, urgency of the research. The subjective factors include

scientific and professional interests of a researcher, his expertise, aptitudes, frame of mind, etc.

The object of the research is always broader than the subject chosen for research. It is a system of relations and properties of the phenomenon which exists objectively in theory and in practice and serves as a source of relevant information. The subject of the research is more concrete and includes only those relations and properties which are subject to direct investigation. It denotes what the author is planning to create in the process of studies.

3. In the introduction to the research paper it is necessary to prove that the chosen problem is topical. A problem is topical if it meets at least three requirements:

- the problem has not been fully studied;
- much or something in the problem remains vague;
- lack of knowledge on the problem makes a loss to community.

To prove that the problem chosen for the research is topical the author gives a review of the previously published papers on the topic and a list of authors who were active in the studies of the problem. Then he/she mentions that though the problem has been given considerable attention, still something is not known and concretizes what is still unknown on the topic. One also mentions what is still vague and needs elaboration. Then the author describes difficulties that spring up because the problem of his/her research has not been fully studied.

4. There is usually one major goal of research with objectives. The wish of the author to study a problem is expressed usually in one sentence which says that the goal of the research is to study the defined topic. Concrete objectives are further specified. The tasks of the research are usually the following:

- to clarify the nature and structure of the phenomenon being researched;
- to analyze the approaches to the research topic in literature;
- to describe aspects of the research topic by observation;
- to generate a model;
- to carry out an experiment;
- to analyze experimental results;
- to find out the ways of improving efficiency of the phenomenon under research.

The tasks (objectives) of research are set in order to plan the steps of the research. They may correspond to the order of the units and chapters of the research paper as a whole.

5. The conclusions are the results of research findings. Usually the conclusions follow the order:

- conclusion on whether the research goal has been achieved;

- conclusion on whether the hypothesis has been proved or not;
- conclusion on whether each research task has been fulfilled;
- conclusions on what has been found in fulfilling every research task;
- conclusion on additional findings during the research;
- conclusion on further prospects to continue the research.

6. Evaluation of the research paper is done out of 100 %. Each item of evaluation is assessed out of 10 %. In all there are 10 items of evaluation:

- innovative subject;
- forceful hypothesis;
- concrete research goal;
- clear research tasks;
- adequate methods of research;
- detailed presentation of data;
- convincing interpretation;
- well grounded conclusions;
- complete bibliography list;
- perfect format.

If your research paper scores less than 65 % it is “non-pass” and will have to be improved. A satisfactory result is up to 80 %. Between 80 % and 95 % is a good grade. An excellent result is 95 % and over.

4. The logic of all experimental researches is basically the same, regardless of the field of study in which the scientist is working.

Ex.1. Place steps of scientific research in correct order.

- Deciding how to solve a problem
- Choosing a topic
- Selecting an approach
- Identifying a problem
- Choosing the best solution of those available
- Expressing all ideas clearly
- Presenting materials and information correctly and clearly
- Developing a plan and time line
- Evaluating good and bad points
- Carrying out the plan on schedule
- Sharing the results with other people
- Generating ideas and methods
- Making conclusions

Ex. 2. Analyze the following word combinations and use them to make sentences of your own.

the chief general central key main particular major primary	aim goal purpose task	of this study/ research/ paper	is to	investigate establish compare examine outline explain describe propose specify discuss demonstrate
--	--------------------------------	--------------------------------------	-------	--

the present	paper / investigation /	focuses on / deals with / is devoted to the problems of / provides insight into / presents a new approach to / proposes a new framework / inquires into / is aimed at / attempts to explain the mechanism of
-------------	----------------------------	---

advance formulate accept check / test verify contradict reject prove	a hypothesis
---	--------------

Ex. 3. The information presented in the table below is from the field of teaching foreign languages. Match the formulations in column A with basic stages of research in column B.

A	B
1) the model of teaching students to writing expository essays	a) general area of study

2) to elaborate the methodology of teaching writing expository essays and verify its effectiveness experimentally	b) object of research
3) literature review, observation, teaching experiment	c) research problem
A	B
4) teaching English as a foreign language	d) subject of research
5) contradiction between students' need in mastering academic writing and lack of model teaching it	e) research purpose
6) to define the properties and rhetorical organisation of expository essays; to study productive, reproductive and socio-cultural aspects of academic writing; to consider existing approaches to teaching writing	f) research objectives
7) the process of teaching students to academic writing	g) hypothesis
8) teaching students to writing expository essays will be more effective if it is organized by modelling basic characteristics of academic discourse thought of as an activity and as a product	h) methods

Ex. 4. Match the words which are very close in their meaning.

1) to clarify	a) to attain
2) to reject	b) understanding
3) to verify	c) wording
4) to achieve	d) to explain, elucidate
5) convincing	e) ability
6) insight	f) to research
7) formulation	g) to check, prove
8) to set up	h) to refuse
9) aptitude	i) forceful
10) to inquire into	j) to advance

Ex.5. Match the sentences from two columns.

1. Я не фахівець у цій галузі.	A. What field of science are you interested in ?
2. Яка мета вашого дослідження ?	B. This issue deals with your investigation.
3. Вона спеціалізується в галузі економіки.	C. His dissertation meets all the necessary requirements.
4. Якою галуззю науки ви цікавитесь ?	D. What science are you doing?
5. Це питання стосується вашого дослідження.	E. That's outside my field.
6. Якою наукою ви займаєтесь?	F. She majors in economics.
7. Його дисертація відповідає усім необхідним вимогам.	G. What is the objective of your research?
8. Вони беруть участь у науково - дослідній роботі.	H. My research advisor is a well – known scientist.
9. Мій науковий керівник - відомий вчений.	I. They've made interesting conclusions.
10. Вони дійшли цікавих висновків.	J. They are involved in R&D.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 11: Choosing a research strategy

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Definition of a research strategy.
2. How to choose of a research strategy.
3. Types of the research strategies.
4. Effectiveness of the chosen research strategy.
5. Analysis of the research strategy.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Choosing a strategy of research

For master's level students, choosing the correct research strategy is important for three main reasons: First, it not only explains what research was performed, but also justifies all the major choices that were made throughout the writing process. Second, it can be one of the easiest places within the thesis to either gain or lose marks. Third, it is possibly the most challenging chapter of the thesis to get to grips with and write in a clear and consistent way. Broadly speaking, when a student does a thesis, he or she will use one of three research designs: a qualitative, quantitative or mixed methods research design. The choice of research design is guided by the research paradigm the student believes in and the type of

research he or she is trying to carry out. A paradigm can be understood as a world view, a general perspective, a way of breaking down the complexity of the real world.

Unquestionably, the three approaches are not as discrete as they first appear. Qualitative and quantitative approaches should not be viewed as polar opposites or dichotomies; instead, they represent different ends on a continuum. A study tends to be more qualitative than quantitative or vice versa. Mixed methods research resides in the middle of this continuum because it incorporates elements of both qualitative and quantitative approaches.

Qualitative research describes an event in its natural setting.

It is a subjective way to look at life as it is lived and an attempt to explain the studied behaviour. The process of research involves emerging questions and

procedures, data typically collected in the participant's setting, data analysis inductively building from particulars to general themes, and the researcher making interpretations of the meaning of the data. The final written report has a flexible structure. Those who engage in this form of inquiry support a way of looking at research that honours an inductive style, a focus on individual meaning, and the importance of rendering the complexity of a situation.

Quantitative research is a means for testing objective theories by examining the relationship among variables. These variables, in turn, can be measured, typically on instruments, so that numbered data can be analysed using statistical procedures. The final written report has a set structure consisting of introduction, literature and theory, methods, results, and discussion. Like qualitative researchers, those who engage in this form of inquiry have assumptions about testing theories deductively, building in protections against bias, controlling for alternative explanations, and being able to generalize and replicate the findings. Quantitative research establishes statistically significant conclusions about a population by studying a representative sample of the population. The population consists of the entire group being studied. It does not matter if the population is broad or narrow, only that it includes every individual that fits the description of the group being studied.

Mixed methods research is an approach to inquiry that combines or associates both qualitative and quantitative forms.

It involves philosophical assumptions, the use of qualitative and quantitative approaches, and the mixing of both approaches in a study. Thus, it is more than simply collecting and analysing both kinds of data; it also involves the use of both approaches in tandem so that the overall strength of a study is greater than either qualitative or quantitative research.

The quality of a research study is dependent upon the nature of the problem undertaken by the researcher, and the research design and supportive methodology selected to explore the problem. Methodological decisions depend on the nature of the research question.

Ex. 1. Analyze the following word combinations and use them to make sentences of your own.

carry out complete undertake be engaged in refer to give priority to	research	
---	----------	--

complex contemporary field detailed empirical experimental independent applied	research	
research	council grant team methods outcome paper paradigm	
research	in (logistics/ economics) on (the topic/ phenomena)	

Ex. 2. Translate the following sentences into Ukrainian paying attention to the use of the word 'research'.

1. Xerox Corporation funded the initial research on personal computers in their Palo Alto laboratory in California.
2. The educational area of specialization has its own theoretical orientation and research tradition.
3. If you are applying for research funding, you will need to put a great deal of time into the preparation of research proposal.
4. Your research philosophy depends on the way that you think about the development of knowledge.
5. If you are conducting exploratory research you must be willing to change your direction as a result of new data that appears and new insights that occur to you.
6. In current research in theoretical computer science, machines are being developed which automatically prove theorems.

Ex. 3. Identify the nouns, adjectives, adverbs and verbs in the following groups of words. Use the appropriate ones in the sentences below. Choose the correct form of the word.

A. a. research; b. to research; c. researcher

1. There is clearly a need for further _____ on this topic.

2. A software package entitled "NN" integrates data that have been compiled by independent _____ .
3. They have been _____ the effects of the drug on mice.
4. This book by itself does not provide all the tools to become a creative _____ in mathematics.
5. The subject has not been fully _____ before.
6. A few _____ challenge this assessment, offering intriguing alternative models.
7. She teaches a lot of classes and doesn't have much time for her own _____ .
8. This book is of special interest to those working, _____ and teaching computing.

B. a. system; b. systematic; c. systematically; d. systematize; e. systematization; f. unsystematically.

1. Rhetoric provides a framework in which these matters may be _____ investigated.
2. They are introducing a very sophisticated _____ for delivering information.
3. The positive side of _____ methodologies is that they can heighten a researcher's appreciation of the complexities of the world.
4. We can _____ this concept by classifying it into a small number of distinct categories.
5. Formalization is an outgrowth of the broader goals of scientific _____ .
6. Satellite communication _____ can potentially alter the industrial paradigm in developing countries.
7. The collection has been _____ updated.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 12: Passive voice

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Present Simple Passive.
2. Past Simple Passive.
3. Future Simple Passive

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Passive Voice

Пасивний стан

Пасивний стан дієслів утворюється за допомогою *to be* + *Past Participle*.

Present Simple	am/is/are+ Past Participle The office is locked every evening.
Past Simple	was/were + Past Participle My car was stolen last night.
Future Simple	will be + Past Participle This question will be discussed tomorrow.

Дієприкметник минулого часу (*Past Participle*) правильних дієслів закінчується на *-ed*. Неправильні дієслова мають різні форми, наприклад: *stole – stolen, tell – told*.

Порівняйте речення в активному та пасивному стані:

Active: *Someone locks the office every evening.*

Passive: *The office is locked every evening.*

Зверніть увагу на те, що додаток у реченні в активному стані (*the office*) стає підметом у пасивному стані.

1. Вживання:

- Пасивний стан вживається у тому випадку, коли нам не відомо, хто або що виконує дію.

*My window **was broken** yesterday.* (Мені не відомо, хто його розбив.)

- Пасивний стан вживається тоді, коли виконавець дії нас не цікавить.
*The factory **was painted** during the war.* (Нас цікавить фабрика, а не те, хто її пофарбував.)

- Пасивний стан вживається тоді, коли немає необхідності вказувати конкретно хто або що виконує дію.

*Paper **is made** from wood.*

Exercise I. Fill in the gaps with the verbs from the box in the Passive Voice.

use	play	destroy	speak	export	make	discover
invent	play	cause	paint	build		

1. Bread _____ from wheat.
2. The 1990 World Cup for soccer _____ in Italy.
3. Football _____ all over the world.
4. When _____ television _____ ?
5. Millions of cars _____ from Japan every year.
6. The first pyramids of Egypt _____ around 3000 BC.
7. How many languages _____ in Switzerland?
8. Penicillin _____ by Alexander Flemming in 1928.
9. A compass _____ for showing directions.
10. Millions of trees _____ by pollution every year.
11. *The Mona Lisa (La Gioconda)* _____ by Leonardo da Vinci.
12. Many accidents _____ by dangerous driving.

Exercise II. Choose the correct form of the predicate.

1. A valuable painting *stole/was stolen* from the Central Art Gallery late last night.

2. The thieves *entered/were entered* the gallery through a small upstairs window.
3. Walt Disney *created/was created* the cartoon character Mickey Mouse.
4. This problem *discussed/was discussed* at the last meeting.
5. In 1964, Martin Luther King *won/was won* the Nobel Peace Prize. In 1968, he *assassinated/was assassinated* in Memphis, Tennessee.
6. The President *arrived/was arrived* in Rome yesterday afternoon. Later he *interviewed/was interviewed* on Italian TV.
7. Teachers *gave/were given* a new pay rise by the government. The news *announced/was announced* earlier today.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.
2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.
3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.
4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.
5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 13: Reading and Translation of the scientific articles on the problem of research

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Reading of the papers on research.
2. Translation of the papers on research.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Internet resources.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 14: Critical Literature Review

Обсяг навчального часу: 4 години

План практичного заняття:

1. What is literature review.
2. Purpose of the literature review.
3. What literature to review.
4. Analysis of the literature on the researches problem.
5. Primary literature.
6. Secondary literature.
7. Tertiary literature.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Critical literature review

1. Knowledge doesn't exist in a vacuum, and your work only has value in relation to other people's. Your work and your findings will be significant only to the extent that they're the same as, or different from, other people's work and findings.

You therefore need to establish what research has been published in your chosen area and try to identify any other research that might currently be in progress. The items you read and write about will enhance your subject knowledge and help you to clarify your research question(s) further. This process is called critically reviewing the literature.

2. Your critical literature review will form the foundation on which your research is built. Its main purpose is to help you to develop a good understanding and insight into relevant previous research and the trends that have emerged.

Your review also has a number of other purposes:

- to help you to refine further your research question(s) and objectives;
- to highlight research possibilities that have been overlooked implicitly in research to date;
- to discover explicit recommendations for further research. These can provide you with a superb justification for your own research question(s) and objectives;
- to help you to avoid simply repeating work that has been done already;

- to sample current opinions in newspapers, professional journals, thereby gaining insights into the aspects of your research question(s) and objectives that are considered newsworthy;
- to discover and provide an insight into research approaches, strategies and techniques that may be appropriate to your own research question(s) and objectives.

3. As you begin to find, read and evaluate the literature, you will need to think how to combine the academic theories and ideas it contains to form the critical review that will appear in your project report. This will need to discuss critically the work that has already been undertaken in your area of research, and reference that work. It will draw out the key points and trends and present them in a logical way. In doing this you will provide readers of your project report with the necessary background knowledge to your research question(s) and objectives and establish the boundaries of your own research. It will also enable the readers to see your ideas against the background of previous published research in the area. This does not necessarily mean that your ideas must extend, follow or approve those set out in the literature. You may be highly critical of the earlier research and seek to discredit it. However, if you wish to do this you must still review the literature, argue clearly why it is problematic, and then justify your own ideas.

In writing your critical review you will therefore need:

- to include the key academic theories within your chosen area;
- to demonstrate that your knowledge of your chosen area is up to date;
- to show how your research relates to previous published research;
- to assess the strengths and weaknesses of previous work taking these into account in your arguments;
- to justify your arguments by referencing previous research.

4. Within the context of reviewing the literature, the term ‘critical’ refers to the judgment you exercise. It therefore describes the process of providing a detailed and justified analysis of and commentary on the merits and faults of the key literature within your chosen area. This means that, for your review to be critical, you should:

- refer to work by recognized experts in your chosen area;
- consider and discuss work that supports and work that opposes your ideas;
- make reasoned judgements regarding the value of others’ work to your research;
- support your arguments with valid evidence in a logical manner;
- distinguish clearly between fact and opinion.

5. Although there is no single structure that your critical review should take, it is useful to think of the review as a funnel in which you:

- start at a more general level before narrowing down to your specific research question(s);
- provide a brief overview of key ideas;
- summarize, compare and contrast the work of the key writers;
- provide a detailed account of the findings of this work;
- highlight the issues where your research will provide fresh insights;
- lead the reader into subsequent sections of your project report, which explore these issues.

Whichever way you structure your review you must demonstrate that you have read, understood and evaluated the items you have located. The key to writing a critical literature review is therefore to link together the different ideas you find in the literature to form a coherent and cohesive argument, which set in context and justify your research. Obviously, it should relate to your research question and objectives. It should show a clear link from these as well as a clear link to the empirical work that will follow.

6. The literature sources available to help you to develop a good understanding of and insight into previous research can be divided into three categories: primary (published and unpublished), secondary, and tertiary. In reality these categories often overlap: for example, primary literature sources including conference proceedings can appear in journals, and some books contain indexes to primary and secondary literature.

Primary literature sources (also known as grey literature) are the first occurrence of a piece of work. They include published sources such as reports, conference proceedings, theses. They also include unpublished manuscript sources such as letters, and memos.

Secondary literature sources such as books and journals are the subsequent publications of primary literature. These publications are aimed at a wider audience. They are easier to locate than primary literature as they are better covered by the tertiary literature.

Tertiary literature sources, also called search tools, are designed either to help to locate primary and secondary literature or to introduce a topic. They therefore include indexes and abstracts as well as encyclopedias and bibliographies.

Your use of these literature sources will depend on your research questions and objectives. For some research projects you may use only tertiary and secondary literature; for others you may need to locate primary literature as well.

Ex1. Match terms in column A with their definitions in column B

A	B
1) critical literature	a) an alphabetical list of something such as subjects or

review	names at the back of a book that shows on which page they are mentioned
2) key word	b) the first occurrence of a piece of work, including published sources such as government white papers, and unpublished sources such as letters, memos and committee minutes
3) tertiary literature source	c) detailed and justified analysis and commentary of the merits and faults of the literature within a chosen area, which demonstrates familiarity with what is already known about your research topic
4) grey literature	d) journal in which the articles have been evaluated by academic peers prior to publication to assess their quality and suitability
5) index	e) journals produced by a professional organization for its members, often containing articles of a practical nature related to professional needs
6) professional journal	f) source designed to help locate primary and secondary literature, such as an index, abstract, or bibliography
7) references	g) article that contains both a considered review of the state of knowledge in a given topic area and points towards areas where further research needs to be undertaken
8) refereed academic journal	h) International Standard Serial Number, a unique eight-digit number used to identify a print or electronic periodical publication
9) review article	i) bibliographic details of all items referred to directly in the text
10) ISBN	j) basic term that describes the research questions and objectives which can be used in combination to search literature
11) ISSN	k) International Standard Book Number; a unique 9-digit number given to every book that is published

Ex 2. Tab.1 demonstrates different categories of literature resources. It highlights that while information flows from primary to secondary to tertiary sources it becomes less detailed but more easily accessible. Complete the scheme using the words from the bottom:

Literature sources available		
Primary	Secondary	Tertiary
Reports	Newspapers	Indexes
Theses	Internet	Abstracts

Table 1. Literature sources available

a. dictionaries, b. books, c. catalogues, d. company reports, e. professional journals, f. bibliographies, g. unpublished manuscripts, h. encyclopedias, i. conference reports, j. conference proceedings, k. refereed academic journals.

Ex 3. Mark the following statements as T (true) or F (false):

Statement	T	F
1. Bibliographic details required to find a journal article normally include the author, year of publication, title of article, title of journal, volume, part/issue, page numbers		
2. By fully acknowledging the work of others you will avoid charges of plagiarism		
3. Academic journals are never available on the Internet		
4. While reviewing the literature you do not need to assess the strengths and weaknesses of previous work, including omissions and bias		
5. For your review to be critical you don't need to make reasoned judgments regarding the value of others' work to your research		

Ex 4. Find Russian equivalents of the English words used in the text.

1) enhance v.	а) обґрунтування, виправдання
2) emerge v.	б) відбирати зразки, пробувати
3) implicitly adv.	в) збільшувати, посилювати, підвищувати
4) explicit a.	г) накидати (план), витягувати
5) justification n.	д) неявно, приховано, непрямим чином
6) sample v.	є) з'являтися, з'ясовуватися, вставати (про питання)
7) draw out v.	ж) явний, певний, висловлений до кінця
8) discredit v.	з) використовувати, користуватися
9) exercise v.	і) логічно послідовний, когерентний
10) distinguish v.	к) остерігатися

11) reference v.	л) необ'єктивний, упереджений, тенденційний
12) coherent a.	м) не довіряти, дискредитувати
13) cohesive a.	н) розрізняти (ся)
14) beware v.	о) забезпечити текст посиланнями
15) biased a.	п) зв'язний
16) relevance n.	р) частково збігатися, перекривати
17) overlap v.	с) належність, значимість, доречність

Ex. 5. Match the following ways of literature review with their explanations and examples:

1 compilation 2 confrontation 3 disputation 4 collation 5 interpretation 6 thesis support 7 allegiance

a. simply adding similar quotations from various sources and giving short comments on the contents of these quotations. E.g.:

A writes that ... B agrees with A and adds that ... C also writes about it and confirms that...

b. adding quotations from one source to another and emphasizing the difference in ideas. E.g.:

A says in his/ her article that ... B agrees with A but stresses the importance of ... C also deals with this problem but focuses the attention on ...

c. giving a quotation from a literary source and arguing with it. E.g.:

A says in his/ her article that ... This does not seem very convincing because as experience shows ...

d. putting together two quotations which hold a different view and/ or contradict each other. E.g.:

A says in his article that... B argues with this point and insists that C has a completely different approach because as he/ she thinks ...

e. quoting from a source and giving it one's full support. E.g.:

A writes in this book that ... One can't but agree on this principle because it really seems that ... One couldn't agree more to this idea ...

f. giving a quotation from a source and bringing to the surface what seems to be hidden between the lines. E.g.:

A says in the article that ... This may mean that either ... or perhaps ...

g. formulating one's own thesis and supporting it with a quotation from a literary source. E.g.:

Observations have shown that ... This is supported by A who did the re-search earlier and also came to the finding that...

Ex. 6. Scan the text and find the sentences containing the words in capitals. The ability to choose the correct meaning of a word in a particular context is an important vocabulary skill which helps you to understand and use correctly words you already know, and also to use a dictionary effectively. Paragraph number is given in brackets.

E.g. TO ASSESS

- a) to calculate what something costs or is worth;
- b) to consider a situation, person, or problem in order to make a judgment.

Answer: 2

1. REVIEW (1):

- a) the process of studying or examining a situation, policy, or idea again in order to decide whether it is suitable or satisfactory;
- b) an article in which someone gives their opinion of a play, book, art exhibition etc.;
- c) a discussion of a particular subject that prepares you for a test.

2. TO REFINE (2):

- a) to make some changes to something in order to improve it;
- b) to remove things from a natural substance in order to make it pure.

3. TO HIGHLIGHT (2):

- a) to report or describe something in a way that makes people notice it and think about it;
- b) to make something easier to see;
- c) to make parts of your hair a lighter colour by putting a chemical substance on them.

4. TO OVERLOOK (2):

- a) to fail to notice or do something;
- b) to choose to ignore a mistake, fault etc.;
- c) to have a view of something from above.

5. TO APPROVE (3):

- a) to have a positive feeling towards someone or something that you consider to be good or suitable;
- b) to give official agreement or permission to something.

6. INDEX (6):

- a) an alphabetical list of something such as subjects or names at the back of a book, that shows on which page they are mentioned;
- b) a number that shows the price, value, or level of something compared with something else.

7. TO CONTRADICT (8):

- a) to say that the opposite of what someone has said is true;
- b) if one statement, piece of evidence, story etc contradicts another, they disagree and cannot both be true.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 15: Conferences participation

Обсяг навчального часу: 4 години

План практичного заняття:

1. Purposes of conference participating.
2. Submitting of papers.
3. Conference program.
4. Conference schedule.
5. Post-conference activity.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

How and why should I participate in conferences?

The main reasons for researchers to participate in scientific conferences are the following:

to get informed about the state-of-the-art

to present their own research, and get reactions from peers

to have their paper published in the conference proceedings

to meet others working in the same domain

While the first two reasons may seem most obvious, in practice the last two are more important. The reason is that there are other methods to get informed or to present your research, e.g. using preprints on the web, that demand less time and money than travelling to conferences. Moreover, the typical time slot in a conference for presenting a paper (about 20 minutes) is too short to effectively convey complex, technical and novel ideas. At best, the presentation will create sufficient interest so that listeners get motivated to investigate the work further, by contacting the speakers, or reading their papers.

On the other hand, publication typically happens more quickly and easily via proceedings, where there is a tight deadline, than via journals. Moreover, acceptance of papers for publication is the most common demand of funding

agencies, both to sponsor conference participation and to fund research in general. Finally, nothing can replace face-to-face conversation in a pleasant, informal setting, such as a conference dinner or coffee break, as a way to quickly exchange a variety of experiences, establish personal relationships and thus perhaps lay the foundation for future collaboration.

This implies some tips for effective conference-participation that will not be obvious to beginning researchers:

the best conferences are not the biggest or those with the most famous speakers, but those with the best opportunities for informal contact. Small, intimate workshops are usually more effective than huge conferences with hundreds or thousands of participants

almost no researchers travel to conferences abroad without presenting a paper, since otherwise they would not get any travel allowance or publication

conference presentations should not aim at completeness or thoroughness, but at raising interest; details can always be given in reply to questions later or in the paper for the proceedings

don't feel obliged to participate in all the sessions of what is typically a gruelling breakfast-to-dinner schedule; rather use the occasion to start talking to others, who may also be hanging out around the coffee place or dinner hall

Typical Conference Organization

For the prospective participant, a scientific conference starts with a First announcement and Call for Papers (CFP). The CFP is a text, typically circulated via electronic mailing lists, and stored on the conference's website, that announces the general objectives of the planned conferences and lists basic information such as time, place, organizers and scientific committee. Its most important function is to invite scientists world-wide to submit papers for possible presentation at the conference. Therefore, it lists general requirements for submissions such as length (from a half page abstract to a 20 page full paper), address and deadline for submission.

Selection of papers

If you are interested to participate in the conference, you will submit a paper/abstract to the organizers. They will pass it on to the members of the scientific/program committee for refereeing. On the basis of the referee report and the number of available slots in the program, the conference chair will decide

whether your paper can be accepted or not. You should get an acceptance/rejection message before a fixed deadline. With your letter of acceptance, you can ask for funding for travel, accommodation, and conference registration, all of which can be pretty expensive.

Sometimes papers can be accepted either for oral presentation, or as posters. In the latter case, you are expected to turn the paper into a large format text with illustrations, good for visual inspection, that will be hung on walls or panels in the conference center. At a designated time, you will be expected to stand near your poster in order to be able to answer eventual questions about it. Posters are typically used to give less good contributions still the chance to be presented, without taking time in the conference schedule.

If your paper/poster is accepted, you may be asked to prepare a final document version of it, before or after the conference, for publication in the conference proceedings. Proceedings are typically published as stand-alone volumes, though sometimes they are turned into special issues of journals, or published only electronically on the web. Final versions are typically more polished, extended and corrected compared to initial submissions, and may need to fulfill detailed formatting requirements.

The conference program

Once all contributions have been selected, the conference organizers will be able to produce a detailed conference program. This will typically include the following sections:

registration: where you pay or confirm payment of the registration fee, and in return receive a badge identifying you as participant, plus documentation such as the latest program, invitations to social events, etc.

plenary sessions: general opening and closing of the conference, panel discussions, and talks by "invited" speakers, i.e. renowned experts in the domain, whose costs are paid by the organizers, presenting the "state-of-the-art"

parallel sessions: more specialized sessions with "contributing" speakers (selected on the basis of submissions, and having to pay to participate), that take place simultaneously in different rooms. Often such sessions or "symposia" are organized by their chairperson independently of the main conference committee, who is responsible for the focus and the selection of contributors. Smaller conferences (workshops) may not have parallel sessions.

social events: coffee breaks, lunches, receptions, conference dinner, excursions, etc.

Typical international conferences last 3-5 days, starting around noon on the first day to give participants the time to register, and ending on the afternoon of the last day, with sometimes a half-day break in the middle for a touristic excursion.

In spite of this seemingly short duration, conferences are typically exhausting, not only because of all of the stress accompanying travel and presentation, but because participants tend to be engaged in listening to/participating in highly intellectual conversation from morning till evening. Participants generally return home tired but stimulated and exhilarated by all the new ideas, information, contacts, and plans they got. Unfortunately, most of those never get realized, as the participants comes back home to everyday routine with all its more pressing and practical problems.

Words to remember:

researcher

to participate in scientific conference

to present your own research

conference proceedings

time slot in a conference for presenting a paper

to investigate the work further

publication

deadline

acceptance of papers for publication

replace face-to-face conversation

exchange a variety of experiences

establish personal relationships

lay the foundation for future collaboration

tips for effective conference-participation

beginning researcher

speaker

travel allowance

paper for the proceedings

participate in the session

schedule

call for papers

objectives of the planned conference

scientific committee

general requirements for submissions
committee for refereeing
referee report
acceptance message
rejection message
funding for travel and accommodation and conference registration
detailed formatting requirements.
confirm payment of the registration fee
receive a badge
invitation to social events
plenary session
opening and closing of the conference
panel discussion

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 16: Sequence of Tenses

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Rules of the sequence of tenses.
2. Direct speech.
3. Indirect speech

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Sequence of Tenses

Узгодження часів

Якщо у складнопідрядних реченнях дієслово-присудок головного речення стоїть в одному з теперішніх або майбутніх часів, то вживання часів у підрядному реченні не відрізняється від вживання їх в українській мові.

Якщо дієслово-присудок головного речення стоїть в минулому часі, то застосовуються правила узгодження часів:

- Для вираження дії, одночасної з дією головного речення, вживається **Past Simple**:

*He **didn't** know that I was a manager.*

- Для вираження дії, що відбудеться після дії у головному реченні, вживається час **Future-in-the Past** (майбутній у минулому). Цей час утворюється за допомогою допоміжних дієслів **would/should**:

*He **didn't** know when his friend **would be** free.*

- Для вираження дії, що відбулася раніше за дію в головному реченні вживається **Past Perfect Tense**.

*He **said** that he **had come** in time but nobody was in the office.*

- Якщо у непрямій мові описується ряд послідовних дій, і в головному реченні дієслово стоїть у минулому часі, то перша дія подається в **Past Perfect**, а наступні в **Past Simple** (якщо ця послідовність не порушується):

*Nick **said** he **had come** to the States where he **started** his company.*

*Since then his sales revenues **went** up every year.*

Reported Speech

Пряма та непряма мова

При переведенні речень з прямої мови в непряму вживаються дієслова *ask, say, tell*. Якщо дієслово у головному реченні стоїть у минулому часі, застосовуються правила узгодження часів, а також відбувається заміна прикметників та займенників:

this/these	} змінюється на	that/those
here		there
now		then
yesterday		the day before
today		that day
tomorrow		the next (following) day
ago		before/earlier
last week (month, year)		the week (month, year) before

- У непрякій мові у стверджувальних реченнях можна вжити сполучник **that**:

*Tom **said** (that) he **had sent** the letter the day before.*

- При переведенні у непряму мову загальних питань вживаються сполучники **whether** чи **if**. У спеціальних питаннях як сполучники вживаються питальні займенники. У питаннях у непрякій мові зберігається прямий порядок слів:

*Victor asked me **if** I had sent the letter.*

*John asked me **how** long I had been working for TST Systems.*

- Прохання та накази вводяться в непряму мову дієсловами **ask, order, tell** та передаються за допомогою інфінітиву смислового дієслова та займенника чи іменника, які визначаються з контексту:

*John **said**, 'Please, type this letter, Mary'. John **asked** Mary to type the letter.*

*Mr Brown **said** to us, 'Don't send the letter by fax'.*

*Mr Brown **told** us not to send the letter by fax.*

Note!

If somebody talked about a situation that has still not changed – that is to say, if the original speaker's present and future are still present and future – a reporter can often choose whether to keep the original speaker's tenses or change them. Both structures are common.

Direct: *The earth **goes** round the sun.*

Indirect: *He proved that the earth **goes/went** round the sun.*

Direct: *How old **are** you?*

Indirect: *Are you deaf? I asked how old you **are/were**.*

Direct: *Where **does** she work?*

Indirect: *I've often wondered where she **works/worked**.*

Direct: *It **will be** windy tomorrow.*

Indirect: *The forecast said it **will be/would be** windy tomorrow.*

We do not keep the original speaker's tenses if we do not agree with what he/she said, if we are not certain of its truth, or if we wish to make it clear that the information comes from the original speaker, not from ourselves.

*The Greeks thought that the sun **went** round the earth.*

*(n o t ...that the sun **goes** round the earth.)*

*Did you hear that? She just said she **was** fourteen!*

*He announced that profits **were** higher than forecast.*

Exercise I. Read the situations and write negative sentences using *I thought you said...* as in the example.

Example: A: That restaurant is expensive.

B: Is it? *I thought you said it was cheap.*

1. A: Ann is coming to the party tonight.

- B: Is she? I thought you said she _____.
2. A: Ann likes Paul.
B: Does she? I thought you said she _____.
3. A: I know lots of people.
B: Do you? I thought you said you _____.
4. A: I'll be here next week.
B: Will you? _____.
5. A: I'm going out this evening.
B: Are you? _____.
6. A: I can speak a little French.
B: Can you? _____.
7. A: I haven't been to the cinema for ages.
B: Haven't you? _____.

Exercise II. Use reported speech in the sentences.

1. 'I can't swim very well,' I told her.
2. 'Mr Mason has gone out,' the secretary told me.
3. 'I don't want to play tennis.' Andrew said.
4. 'We're leaving on Friday,' we said.
5. 'We had lunch in Luigi's restaurant,' they said.
6. 'I'll phone you later,' Sarah told Simon.

Exercise III. That's what different people say to Sally today:

1. The manager of the bank where Sally works: 'You'll get a pay rise later this year.'
2. An optician: 'There's nothing wrong with your eyes. You don't need to wear glasses.'
3. Sally's boyfriend, Peter: 'I'd like to have a big family. I want at least five children.'
4. Sally's father: 'I've done the shopping. I'll be at home at about seven.'
5. Sally's driving instructor: 'You drove very well. You are making good progress.'
6. A man who works in a dry-cleaner's: 'Your skirt will be ready on Saturday.'

Now it is evening and Sally tells her mother about her day. Write the sentences using the indirect speech.

Sally: I went to the dry-cleaner's at lunchtime. The man there said that _____.

Mother: And what about the optician? What did she say?

Sally: Oh, she told me _____.

Mother: Oh, that's good. And what about your driving lesson how did that go?

Sally: Oh, fine. My instructor told me that _____.

Mother: That's very good. And what about Peter? Did you see him today?

Sally: No, but he phoned me at work. He made me laugh. He said he _____.

Mother: Five! Well, I hope you can afford them.

Sally: Oh, yes. That reminds me. I was speaking to the manager at work and she said that _____.

Mother: Oh, that's good.

Sally: Yes. Oh, and before I forget. Dad phoned. He said he _____.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для

самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ

ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 17: Reading and Translation of the scientific articles on the problem of research

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Reading of the papers on research.
2. Translation of the papers on research.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Internet resources

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 18: Quotations and referencing

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. The purpose of a quotation.
2. How to reference a quotation.
3. Appropriateness of using quotations.
4. What is referencing.
5. Guidelines for referencing.
6. Differences between references in domestic and foreign papers.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

QUOTATIONS AND REFERENCING

Direct quotations and references to authors' writings are often included in research reports, dissertations and theses. They are included to show that you have read around the subject and are aware of what has been written about it.

Their purpose is also to demonstrate support for your own ideas, points of view and findings, and perhaps to show examples or evidence.

Quotations should not be overused: your own writing is more important. However, when you do include quotations they should be acknowledged with the correct reference conventions and listed at the end of your writing. It is important to acknowledge the source of the quotations otherwise you may be accused of plagiarism.

Quotations

When referring to a book or article, the normal procedure is to give the author's surname, the year of publication in brackets, and the page numbers if necessary. The full reference is then given at the end of the text.

There are two basic ways of using quotations.

1. Quotations marks (inverted commas) are put around the author's actual words, which are then incorporated in the text: this is often used for short quotations, e.g.

Academic writers need to be cautious in their claims. In this respect, vague language is important as ‘it allows claims to be made with due caution, modesty, and humility’ (Hyland, 2015, p. 241)

2. The quotation is indented (it may be in a different type size or style; the quotation marks are usually omitted):

this is normally used for longer quotations (three or more lines), e.g.

Jordan (1977, p. 240) also draws attention to the necessity for being careful:

A feature of academic writing is the need to be cautious in one’s claims and statements. In other words, you may indicate your certainty and commitment in varying degrees.

10. Define the purposes of using quotations in the following sentences:

a. support for an argument or point of view

b. exemplification of the point being made

c. introduction of a point or viewpoint

d. explanation of a point, item, etc

1. According to G. Cook, there are ‘two approaches to language: sentence linguistics and discourse analysis.

2. For example, they argue that ‘learning strategies have to be learned in exactly the same way as other complex cognitive skills’ (O’Malley and Chamot , 2015, p. 52).

3. Thus, in contrast to American structuralist views on language, language was viewed as purposeful activity related to goals and situations in the real world. “The language which a person originates ... is always expressed for a purpose” (Frisby, 1957, p.16).

4. R. Anderson explains that ‘the move from declarative to procedural knowledge takes place in three stages: 1) the cognitive stage; 2) the associative stage; 3) the autonomous stage’ (Anderson, 1985, p. 232).

References and bibliographies

References, at the end of research report, for example, are arranged in alphabetical order (A-Z) of the author's surname or . If more than one reference is given by the same author, then the earlier dated reference will appear first. If two or more references by the same author appear in the same year, they will be labelled in sequence with letters (a, b, c, etc.) after the year. References to one author are normally listed before those of joint authorship of the same author.

There are differences between references to books and references to journals in Ukraine and abroad.

Example of referencing in Ukrainina journals:

1. Birkinshaw J. Management Innovation / J. Birkinshaw, G. Hamel, M. J. Mol // Academy Of Management Review. – 2008. – Vol. 33, No. 4. – P. 825–845.
2. Dantas E. The 'system of innovation' approach, and its relevance to developing countries [Electronic resource] / E. Dantas // SciDevNet: Bringing science & development together through news & analysis. – 2005. – April 1. – Available from: <https://www.scidev.net/global/policy-brief/the-system-of-innovation-approach-and-its-relevanc.html>
3. National Innovation System [Electronic resource] – Available from: <https://mail.google.com/mail/u/2/#sent/163876a3d7d9dbdf?Projector=1&messagePartId=0.1>

Examples of referencing in foreign journals:

1. Caixeta-Filho, J. V. (2003), Transportation and logistics in Brazilian agriculture. *Agricultural Outlook Forum* (retrieved from <http://ageconsearch.umn.edu/bitstream/33141/1/fo03ca01.pdf>)
2. Fedoruk, E. (2016), Mechanisms of crisis management in the development of logistics of the agro-industrial complex of Ukraine / *Public Administration and Local Government*, No. 1 (28) p.110-118
3. Fihun, N.V. and Biloshevska, O.B. (2014), Logistics Performance Index (Lpi) As an Indicator of Competitiveness and Potential of the Country. *Scientific Papers of the DNNU. Series: Economics*. No4, pp. 223-229.
4. Hutorov, O. I., Prozorova, N. V. and Prozorov, R. G. (2013), *Formation of logistics systems in agriculture: monograph*. Kharkiv. National Agrarian University named after V.V. Dokuchaev. – Kharkiv: Digital printing-house No 1. 259 p.
5. Khvyschun, N. V. (2016), Logistic potential of the regions of the western Ukraine. *Public Administration and Local Government. Actual problems of public administration*. 2 (50) p.1-6.
6. Li, J., Gao, H. and Liu, Y. (2017), Requirement analysis for the one-stop logistics management of fresh agricultural products. *Journal of Physics: Conference Series*, Volume 887, Issue 1 (retrieved from <http://iopscience.iop.org/article/10.1088/1742-6596/887/1/012004/pdf>)

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.
2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.
3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.
4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.
5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 19: Conditional Mood

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Defining of the general area of research.
2. Setting of the research problem.
3. Specification of the research approach.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

CONDITIONALS

(Умовні речення)

В англійській мові розглядають три типи умовних речень (conditional sentences).

1. Перший тип умовних речень виражає реальну умову дії. Події цього умовного речення відносяться до майбутнього часу. У всіх умовних реченнях обов'язково будуть присутні такі сполучники, як *if, when, as soon as, before, till, until, after* та інші. Особливістю цього типу умовних речень є те, що простий майбутній час (Future Simple) вживається лише в головному реченні. У підрядному реченні після зазначених сполучників ми використовуємо тільки простий теперішній час (Present Simple).

E.g.: If we study well, we'll become qualified specialists in future.

Якщо ми будемо добре навчатись, в майбутньому станемо кваліфікованими спеціалістами.

2. Другий тип умовних речень висловлює малоімовірну умову. При їх утворенні у підрядному реченні дієслово вживається у формі Past Indefinite або Past Continuous, у головному ж реченні дієслово утворюється з додаванням *should* або *would* та інфінітиву дієслова без частки *to*.

E.g.: If you studied better, you would become qualified specialists.

Якби ви навчались краще, ви б стали хорошими спеціалістами.

3. Третій тип умовних речень виражає нереальну дію. У таких реченнях умова є нереальною, так як відноситься до минулого часу. При їх утворенні у підрядному реченні дієслово вживається у формі Past Perfect, а у головному – з додаванням should/would та перфектного інфінітиву дієслова без частки to.

E.g.: If he hadn't failed the exams, he would have entered this university.

Якби він не провалив іспити, він вступив би до цього університету.

В окрему групу умовних речень виносять речення з дієсловом “to wish”.

E.g.: I wish I could stop air pollution.

Шкода, що я не можу призупинити забруднення повітря.

I wish he had entered the university.

Шкода, що він не вступив до університету.

Task 1. Put the verbs in brackets into the correct form to make conditional sentences.

1. If we ... (not cut) trees, we ... (have) fresh air.
2. You're much better at plant growing than me. If I ... (be) as good as you, I ... (find) a good job.
3. My boss ... (take) us to the field yesterday if the weather ... (not be) rainy.
4. I can't buy elite soybean seed, but I ... (buy) it if it ... (be) in the sale.
5. If I ... (apply) manure last autumn, we ... (improve) soil condition.

Task 2. Write the second conditional sentences for the following situations.

Model. I haven't got the right qualifications, so I can't apply for the job. – *If I had the right qualifications, I could apply for the job.*

1. There are many factories in our city, so the air is very polluted.

2. Vast forests are cut and burnt in fire. As a result some rare species of animals, birds, fish and plants disappear forever.
3. Large cities with thousands of industrial enterprises pollute the water, and we drink dangerous water.
4. Uncontrolled emission of harmful substances and dust pollute everything around us, so very often people suffer from dirty air.
5. About a half of the chemical fertilizers, herbicides and pesticides applied in the field are washed off into rivers, so it causes water pollution.

Task 3. Read the dialogues. Say what type of conditional mood is used.

1. –You must be joking! I'd make sure to spend at least the first two million having a good time and buying things I've always wanted. I'd definitely spend a lot of time travelling.

– Use your head! If you spent money like that, you'd soon have spent all your winnings!

2. – You are so boring! If you were in his shoes, you'd just put money in the bank.

– That's right. I'm sure I'd eventually start spending some money, but I'd be very careful to make that money last for the rest of my life.

Task 4. Choose the right answer.

1. What would you do if you ... your job?

- a) lose; b) lost; c) would lose; d) will lose;

2. . If the scientists ... the experiment properly, they ... the results.

- a) arranged, will get; c) had arranged, would have got;

- b) had arranged, got; d) arranged, would get;

3. If I ... smoking, I'll improve my health.

- a) stop; b) stopped; c) would stop; d) will stop;

4. If I ... get back to London early, I'll have a meeting with my boss.

- a) can; b) would be able to; c) will be able to; d) could;

5. If I ... a Prime Minister, I'd reduce taxes for agricultural commodities.
a) am; b) were; c) would be; d) will be;
6. If we build it, it ... 200 new jobs.
a) provide; b) provided; c) will provide; d) would provide;
7. If I was offered the job and the salary was OK, I ... it.
a) take b) took c) would take d) will take
8. If the season is too dry, the farmers ... re-sow the crops.
a) has to; b) had to; c) will have to; d) would have to;
9. If we gave John another chance, he ... the same mistakes again.
a) make; b) made; c) will make; d) would make;
10. If your boss ... you to work all week-end, what would you say?
a) asks; b) asked; c) will ask; d) shall ask
11. If I had the book you need, I ... it to you. But I don't have it.
a) will give; b) would give; c) give; d) gave.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 20: Abstract writing

Обсяг навчального часу: 4 години

План практичного заняття:

1. Поняття анотаційного перекладу.
2. Поняття реферативного перекладу.
3. Лексико-граматичні особливості анотації
4. Структура анотації

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

1. Анотаційний переклад – це стисла характеристика оригіналу, що являє собою перелік основних питань, іноді містить критичну оцінку. Такий переклад дає фахівцеві уявлення про характер оригіналу (наукова стаття, технічний опис, науково-популярна книга), про його структуру (які питання розглянуто, у якій послідовності, висновки автора), про призначення, актуальність оригіналу, обґрунтованість висновків тощо. Обсяг анотації не може перевищувати 500 друкованих знаків.

Слово анотація походить від латинського *annotatio* – примітка. Анотація – це коротка, стисла характеристика змісту та перелік основних питань книги, статті, рукопису тощо. Отже, анотація повинна дати читачу уявлення про характер, її будову та призначення оригіналу.

Реферативний переклад – 1) письмовий переклад заздалегідь відібраних частин оригіналу, що складають зв'язний текст; 2) виклад основних положень змісту оригіналу, що супроводжується висновками й оцінкою. Реферативний переклад у 5-10 і більше разів коротший за оригінал.

З однієї сторони, реферативний переклад являє собою форму [реферування](#) та змістовну редукацію тексту. З іншої сторони, він підпадає під означення перекладу як передачі інформації, яка знаходиться у деякому творі, засобами іншої мови.

Відповідно до першого з визначень терміну «реферативний переклад» існують наступні основні етапи його підготовки:

- виділення ключових фрагментів;
- повне або часткове [перекладання](#) частини виділених ключових

фрагментів;

- узагальнення змістовних частин тексту, що реферується, та їх трансдукція на мові перекладу;
- переказ отриманого ряду трансдуктів (кінцевого тексту) при умові введення у кінцевий текст перехідних елементів.

Згідно з другим визначенням терміну «реферативний переклад» робота над ним відбувається за такою схемою:

- докладне вивчення оригіналу;
- виклад змісту оригіналу за власним планом, який повинен відображати:

- проблематику тексту;
- основні питання твору;
- акценти, які, з точки зору аспіранта, заслуговують на особливу увагу;
- формулювання висновків, можливе висловлення оцінки.

Слід відмітити, що хоча в анотації та рефераті є певні спільні риси (оскільки обидва ці види творів належать до наукових мета текстів), але головною відмінністю між ними є те, що при реферативному перекладі основні мікротеми повинні бути не лише визначеними, як в анотаційному перекладі, але й повинні розкриватися більш обширно.

Якщо в оригіналі є малюнки, креслення, то потрібно вибрати найбільш важливі і пояснити їх при перекладі.

2. Лексико-граматичні особливості анотації:

- вживання складних (складносурядних та складнопідрядних) речень;
- вживання дієприкметникових та дієприслівникових зворотів;
- вживання пасивного стану дієслів;
- вживання кліше, тобто часто вживаних у мета текстах слів та словосполучень.

3. Структура анотації

I. Вступна частина, яка включає вихідні дані:

- назву статті;
- прізвище та ім'я автора на українській мові;
- назву статті, прізвище та ім'я на мові оригіналу;
- назву журналу або книги, видавництво на мові оригіналу;
- рік, місяць, число, номер періодичного видання;
- кількість сторінок.

II. Основна частина, в якій:

- формулюється тематичне поле (проблематика), до якого належить стаття;

– називаються основні питання статті;
 – визначається головна проблема, дається її дуже стисла характеристика та задум автора статті.

III. Заключна частина, яка містить:

- висновок автора про статтю в цілому;
- посилання на адресата статті.

Нижче наведені найбільш поширені кліше, які вживаються у відповідній частині англомовної анотації.

I.

a) *The title of the article is...*

<p><i>It is written by Professor... and published in journal..., No.3, vol.4, 2011</i> <i>the proceedings of the conference ..., No.3, vol.4, 2011</i> <i>the collection of articles ... in 2011</i> <i>book ... by... editorial house in 2011</i></p>		<i>on pp.3-10</i>
---	--	-------------------

b) *The article... by Professor... is published in the journal..., in N.Y., pp.5-10.*

II.

a)	<i>discusses</i>	
<i>The article</i>	<i>deals with</i>	
	<i>examines</i>	<i>the problem of ...</i>
	<i>discloses</i>	
	<i>is devoted to</i>	

b) *Disclosing the problem the author studies such issues as...*

<i>The major</i>		<i>points</i>		<i>of the text are the following:...</i>
		<i>issues</i>		
		<i>problems</i>		

c) <i>The author</i>		<i>pays special attention to ...</i>	
		<i>attracts readers' attention to ...</i>	

<i>The author</i>		<i>concentrates on</i>	
		<i>focuses on</i>	
		<i>stresses</i>	
		<i>underlines</i>	
		<i>emphasises</i>	
		<i>points out</i>	
		<i>gives the classification</i>	
		<i>distinguishes between</i>	

| *speaks in details* |

III.

<i>As far as I am an expert in ... I</i>	<i>consider belive think suppose</i>	<i>the article to be of great interest for</i>		
<i>To my mind In my opinion From my point of view</i>	<i>the article is</i>	<i>of great interest for</i>	<i>the students in the specialists in a wide range of readers</i>	<i>Finance</i>

Exmample of annotation

The title of the article is “Economic Security of Agricultural Enterprises on the Regional Level”. It is written by Behter L.A., a post-graduate from Zaporizhzhia National University. The article is published in the journal “Theoretical and Practical Aspects of the Economy and Intellectual Property” in 2012 in Volume 1.

The paper examines a model of the formation of the economic efficiency of agricultural enterprises on the regional level. It is established that financial crisis and transformation processes that take place in the agricultural sector of Ukraine have negative influence on the market infrastructure and negative effects of economic reforms turned into significant risks to economic security in all its sectors, especially in agriculture. The author specifies the main risks to the development of agricultural enterprises, in particular inefficient production; imperfect mechanisms that ensure investments; inefficient use of agricultural land; inadequacy of infrastructure and mechanisms of regulation agricultural market conditions and others. Conceptual model of the economic security of agriculture is offered. It is found that the state should provide financial support to agricultural sector and improve the mechanism of allocation of budget assignments and control of their target use.

This article is of great interest for scientists, economists and state officials who deal with the problem of economic security of agriculture.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимошук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до

виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 21: Review of the article. Vocabulary to be used in discussing a scientific publication

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Structure of article.
2. Language of article.
3. Requirements for the article.
4. Difference between Ukrainian and foreign articles.
5. Vocabulary that must be used when discussing the article.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

FORMAT FOR THE PAPER

Scientific research articles provide a method for scientists to communicate with other scientists about the results of their research. A standard format is used for these articles, in which the author presents the research in an orderly, logical manner. This doesn't necessarily reflect the order in which you did or thought about the work. This format is:

| Title | Authors | Abstract | Introduction | Materials and Methods | Results (with Tables and Figures) | Discussion | Conclusions| Literature Cited (References) |

TITLE

Make your title specific enough to describe the contents of the paper, but not so technical that only specialists will understand. The title should be appropriate for the intended audience.

The title usually describes the subject matter of the article: "Effect of Smoking on Academic Performance"

Sometimes a title that summarizes the results is more effective: "Students Who Smoke Get Lower Grades"

AUTHORS

1. The person who did the work and wrote the paper is generally listed as the first author of a research paper.
2. For published articles, other people who made substantial contributions to the work are also listed as authors. Ask your mentor's permission before including his/her name as co-author.

ABSTRACT

1. An abstract, or summary, is published together with a research article, giving the reader a "preview" of what's to come. Such abstracts may also be published separately in bibliographical sources. They allow other scientists to quickly scan the large scientific literature, and decide which articles they want to read in depth. The abstract should be less technical than the article itself.
2. Your abstract should be one paragraph, of 100-250 words, which summarizes the purpose, methods, results and conclusions of the paper.
3. It is not easy to include all this information in just a few words. Start by writing a summary that includes whatever you think is important, and then gradually prune it down to size by removing unnecessary words, while still retaining the necessary concepts.
4. Don't use abbreviations or citations in the abstract.

INTRODUCTION

What question did you ask in your experiment? Why is it interesting? The introduction summarizes the relevant literature so that the reader will understand why you were interested in the question you asked. One to four paragraphs should be enough. End with a sentence explains the specific question you asked in this research.

MATERIALS AND METHODS

1. How did you answer this question? There should be enough information here to allow another scientist to repeat your experiment. Look at other papers that have been published in your field to get some idea of what is included in this section.
2. If you had a complicated protocol, you may include a diagram or table to explain the methods you used.

3. Do not put results in this section. You may, however, include preliminary results that were used to design the main experiment that you are reporting on.
4. Mention relevant ethical considerations. If you used human subjects, did they consent to participate? If you used animals, what measures did you take to minimize pain?

RESULTS

1. This is where you present the results you've got. Use graphs and tables if appropriate, but also summarize your main findings in the text. Do NOT discuss the results or speculate as to why something happened; that goes in the Discussion.
2. You don't necessarily have to include all the data you've gotten during the semester. This isn't a diary.
3. Use appropriate methods of showing data. Don't try to manipulate the data to make it look like you did more than you actually did.

TABLES AND GRAPHS

1. If you present your data in a table or graph, include a title describing what's in the table ("Enzyme activity at various temperatures", not "My results".) For graphs, you should also label the x and y axes.
2. Don't use a table or graph just to be "fancy". If you can summarize the information in one sentence, then a table or graph is not necessary.

DISCUSSION

1. Highlights the most significant results, but don't just repeat what you've written in the Results section. How do these results relate to the original question? Do the data support your hypothesis? Are your results consistent with what other investigators have reported? If your results were unexpected, try to explain why. What further research would be necessary to answer the questions raised by your results? How do your results fit into the big picture?
2. End with a one-sentence (paragraph) summary of your conclusion, emphasizing why it is relevant (актуальный, доречный).

REFERENCES (LITERATURE CITED)

There are several possible ways to organize this section. Here is one commonly used way:

1. In the text, cite the literature in the appropriate places:

Scarlet (2012) thought that the gene was present only in yeast, but it has since been identified in the platypus (Indigo and Mauve, 2013) and wombat (Magenta, et al., 2016).

2. In the References section list citations in alphabetical order.

Indigo, A. C., and Mauve, B. E. 2004. Queer place for qwerty: gene isolation from the platypus. *Science*. 275, 1213:14.

Magenta, S. T., Sepia, X., and Turquoise, U. 2015. Wombat genetics. In: *Widiculous Wombats*, Violet, Q., ed. New York: Columbia University Press. p 123-145.

Scarlet, S.L. 2009. Isolation of qwerty gene from *S. cerevisiae*. *Journal of Unusual Results* 36, 26-31.

EDIT YOUR PAPER!!!

A major part of any writing assignment consists of re-writing.

Write accurately

Scientific writing must be accurate. Although writing instructors may tell you not to use the same word twice in a sentence, it's okay for scientific writing, which must be accurate. (A student who tried not to repeat the word "hamster" produced this confusing sentence: "When I put the hamster in a cage with the other animals, the little mammals began to play.")

Make sure you say what you mean.

Be careful with commonly confused words:

Write clearly

1. Write at a level that's appropriate for your audience.

"Like a pigeon, something to admire as long as it isn't over your head."
Anonymous

2. Use the active voice. It's clearer and more concise than the passive voice.

Instead of: An increased appetite was manifested by the rats and an increase in body weight was measured.

Write: The rats ate more and gained weight.

3. Use the first person.

Instead of: It is thought

Write: I think

Instead of: The samples were analyzed

Write: I analyzed the samples

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 22: Reading and Translation of the scientific articles on the problem of research

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Reading of the papers on research.
2. Translation of the papers on research.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Internet resources

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 23: Modal Verbs

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Modal verb *can*
2. Modal verb *may*
3. Modal verb *must*
4. Modal verb *should(ought to)*

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Модальні дієслова

Модальними називаються дієслова, які не означають дію, а виражають ставлення до неї (можливість та вибір дії чи її необхідність). Інфінітив смислового дієслова, що іде за модальним дієсловом втрачає частку **to** (за виключенням модального дієслова *ought*).

1. Особливості модальних дієслів:

- вони не змінюються за особами та числами;
- питальна та заперечна форми речень з модальними дієсловами утворюються без допоміжних дієслів.

2. Значення та вживання:

Модальні дієслова, що виражають необхідність (або її відсутність), наказ, пораду, рекомендацію чи впевненість.

- Модальне дієслово ***must*** виражає
- наказ та заборону:

You must do it. You must not do it.

- сильну впевненість:

He must be sitting in his office. It must be Mr Smith.

Сильна впевненість, що стосується дій в минулому, виражається вживанням перфектної форми смислового дієслова:

I must have thrown this letter away.

- Модальне дієслово **shall** використовується для - вираження сильної рішучості:

We shall win!

- для отримання інструкцій та уточнення подальших дій:

Shall I help you? Shall I go out?

Модальне дієслово **shall** часто використовується при формулюванні положень контрактів та угод:

The Seller shall sell and the Buyer shall buy...

- Модальні дієслова **should** (минулий час від **shall**) та **ought (to)** використовуються для вираження поради, рекомендації, докору, догани:

You should not do it. He should sign the contract.

You shouldn't drink so much.

Should та **ought** є дуже близькими за значенням, але часто перевага надається **ought** для вираження компетенції, яка іде не від того, хто говорить, а існує, наприклад, згідно з правилом чи законом.

Для того, щоб виразити докір, що стосується минулого, використовується перфектна форма смислового дієслова:

You ought not to have visited Mr Brown.

You should have checked the TV set before you bought it.

- В британському варіанті англійської мови **need** може використовуватися як модальне дієслово для вираження відсутності необхідності та дозволу не робити чогось:

You needn't do it. You needn't send the letter. I've already done it.

Note!

Need most often has the same forms as ordinary verbs: the third person singular has – *s*, and questions and negatives are made with **do**. **Need** is usually followed by an infinitive with **to**.

In British English, **need** can also have the same present form as modal auxiliary verbs: the third person singular has no –s, and questions and negatives are made without **do**. In this case, **need** is normally followed by an infinitive without **to**.

*We **needn't** reserve seats – there'll be plenty of room.*

These modal forms are used mainly in negative sentences, but they are also possible in questions and after if.

*You **needn't** fill in a form. **Need** I fill in a form?*

*I wonder if I **need** fill in a form. This is the only form you **need** fill in.*

!B U T N O T *You **need** fill in a form.*

Модальні дієслова, що виражають можливість, вірогідність, сумнів, припущення, дозвіл.

- Модальне дієслово **can** (форма минулого часу – **could**) служить для:
 - вираження вміння (спроможності) щось робити:

*I **can** speak English. **Can** you type? He **could** type.*

- вираження можливості, що залежить від обставин, дозволу, заборони, прохання (прохання, виражене за допомогою дієслова **could** звучить більш ввічливо):

*You **can** come at six o'clock. **Can/Could** you do me a favour?*

*You **cannot** do this.*

- вираження можливості чи вірогідності здійснення тої чи іншої події у теперішньому або минулому (для вираження вірогідності події в минулому використовується перфектна форма дієслова):

***Can/Could** it be (have been) him? He **could** have done it.*

*She **can't/couldn't** have done it.*

- Модальне дієслово **may** (форма минулого часу **might**) служить для вираження:

- дозволу, прохання та заборони:

*You **may** go. **May** I see your licence? **May** I come in?*

- можливості або вірогідності тої чи іншої події в теперішньому чи минулому (в цьому значенні *may/might* є дуже близькими до *can/could*, причому *might* зберігає значення тільки вірогідності)

He may come. They might be free now.

Еквіваленти модальних дієслів:

• зворот *to have (to)* служить заміною модального дієслова *must* в минулому та майбутньому часі:

They will have to deliver the equipment within 12 months.

She had to send the letter yesterday.

• зворот *to be able to* служить заміною модального дієслова *can* в майбутньому часі та може вживатися замість нього в теперішньому та минулому часі:

They will be able to return the debt in time.

We are not able to comment this event.

• звороти *to be allowed to, to be permitted to* можуть служити заміною модального дієслова *may*:

I won't be allowed to transfer the money.

He is not permitted to come home late, as he is rather young.

• Зворот *to be to* близький по значенню до модального дієслова *must* та служить для вираження:

- необхідності, зумовленої домовленістю, розкладом чи планом:

The train is to come at 5.30.

- суворого наказу та заборони:

You are not to do it.

Exercise I. Complete the sentences using *can* or *be able to*.

1. George has traveled a lot. He _____ speak four languages.
2. I haven't _____ sleep very well recently.
3. Sandra _____ drive but she hasn't got a car.
4. I can't understand Martin. I've never _____ understand him.
5. I used to _____ stand on my head but I can't do it now.

6. I can't see you on Friday but I _____ meet you on Saturday morning.
7. Ask Catherine about your problem. She might _____ help you.

Exercise II. Put in the modal verbs could, couldn't or was/were able to.

1. Although the fire spread quickly, everybody _____ escape.
2. I looked everywhere for the book but I _____ find it.
3. They didn't want to come with us at first but we _____ persuade them.
4. Laura had hurt her leg and _____ walk very well.
5. Sue wasn't at home when I called but I _____ contact her at her office.
6. There was nobody to disturb me, so I _____ finish my work.
7. I looked very carefully and I _____ see a figure in the distance.
8. I wanted to buy some tomatoes. The first shop I went didn't have any but I _____ get some in the next shop.
9. My grandmother loved music. She _____ play the piano very well.
10. A girl fell into the river but fortunately we _____ rescue her.
11. I had forgotten to bring my camera so I _____ take any photographs.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.
2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.
3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.
4. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 24: Computer technologies in research

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Modern computer technologies.
2. Advantages of modern technologies.
3. How to use computer technologies in research.
4. Peculiarities of computer technologies in science.
5. Why should we apply computer technologies in research.

Computer technologies in research

Perhaps the earliest use of technology in qualitative research was when researchers first used tape recorders in their field studies to record interview sessions. In one sense this was clearly an easier way for researchers to keep a record of events and conversations, but it had two unforeseen consequences. First, it began to shift the effort of work in making a record of sessions from the researcher (who traditionally took handwritten notes) to others, such as secretaries and audio typists. This separation had an impact not only on how close to (or distant from) the data the researcher could remain, but also on the relationship between the data and the emerging analytic ideas of the researcher. Having a recording and a transcript meant that new ways of thinking about how the analysis developed out of the data and how the analysis was supported by the data became possible. Second, it allowed different kinds of analysis that could only be undertaken if accurate records of the speech were kept. This made possible a focus on the small scale and minute content and characteristics of speech. It also opened up the possibilities of much larger scale studies and the use of multiple researchers and analysts. [1]

The dual impact of new technology both on what kinds of data can be collected and recorded and on what kinds of analysis it makes possible has continued to the present day. In the 21st century, the use of new technology still raises issues like what should be analysed, how it should be analysed and in what ways the knowledge and understanding gained are different and more or less well founded than those gained in more traditional ways. The papers in this issue address both these impacts of the technology: new ways of recording and collecting data, and new ways of undertaking the analysis. Most researchers recognise that in most cases, the use of new technology usually affects both. [2]

2. Data Gathering

Audio recording is an analogue technology, as are film and traditional video. There is a long history of their use in many areas of social and psychological research and especially in anthropology. Recent changes in this technology have taken several forms. First it has become cheaper and more widespread. This means that the technology is more available to researchers, but also that the people being researched are more used to being recorded by the technology and even familiar with using it themselves. For example, in the case of video, people are now used to being recorded whether as part of a "holiday video" or as part of the now widespread CCTV (Closed Circuit Television) security systems. They are often familiar with making their own video recordings and with "reading" the wide variety of video material they are presented with. Both the cheapness and ubiquity of the technology mean that there are new opportunities for researchers not only to record settings but also to use the technology to create new data. Naturally, the use of such technology raises issues of interpretation, impact and validity that researchers need to deal with. [3]

As KANSTRUP puts it, "the teachers went beyond rather than into the photographs". Consequently, she used printed versions of the photos as the basis of a group discussion amongst the researchers. Whilst this prompted some creative thinking about teachers' front and back stage activities, it raised the important question of whether the researchers' interpretation of the photos was the same as teachers' actual experience. In fact, as KANSTRUP concludes, the photos were better as ways of raising questions than answering them. In a quite different context, KOCH discuss the use of the video analysis software, THEME, to identify communicative patterns in two distinct examples of task-oriented small group interaction. They focused on power-related and support-related behaviour as well as verbal and nonverbal patterns in the behaviour. With the software they found two interaction patterns that it would have been hard to detect without the use of the software: a clear example of how the use of the software makes new forms of data and analysis available. [4]

At its most basic, the Internet, and e-mail in particular, offers a new way of carrying out the traditional, qualitative, face-to-face interview. The advantages and disadvantages of this and the issues it raises for research are discussed by BAMPTON and COWTON (The E-Interview). As they point out, one key advantage here is that there is no need for transcription. Moreover, the e-interview might enable research about new social groupings, given that constraints of time, travel and financial resources do not apply. However, problems of how to establish

and preserve rapport are created and the authors explore the issues that arise from the physical remoteness between interviewer and interviewee and the absence of cues and tacit signs provided by body language. As they point out, researchers need to be aware of the speed at which they should reply and at which they can expect replies from respondents. However, given the necessarily extended duration of e-interviews, there is no reason why several respondents cannot be interviewed at the same time. At the moment too, as they point out, researchers need to be aware of the biased samples that might result from surveying only those with good e-mail access. E-mail and videoconferencing clearly involve forms of communication that do not exactly mirror the oral forms found in the traditional interviews and conversations.

3. Computer Assisted Qualitative Data Analysis (CAQDAS)

It is clear that the introduction of new technology has both expanded the ways in which qualitative researchers can collect data and also the settings and situations from which data can be collected. The other major impact of technology on qualitative work discussed in this issue has been on how the analysis is done. Computer assisted qualitative data analysis software (CAQDAS), a term introduced by FIELDING and LEE as the name of their networking project refers to the wide range of software now available that supports a variety of analytic styles in qualitative work (LEE & FIELDING 1995). [10]

WOLCOTT in his discussion of qualitative analysis makes a distinction between analysis that is data management, in other words, that is concerned with the more effective handling of data, and analytic procedures, where features and relationships are revealed (WOLCOTT 1994). It is the common experience of researchers carrying out qualitative analysis that such work requires careful and complex management of large amounts of texts, codes, memos, notes and so on. The prerequisite of really effective qualitative analysis, it could be said, is efficient, consistent and systematic data management. The early programs focussed on data management and those most available now provide considerable assistance in these activities. The use of such text retriever and textbase manager programs, and related facilities such as simple searching in CAQDAS, is relatively uncontentious.

These authors clearly demonstrate that it is possible to use word processors and databases to assist in the analysis of qualitative data. This is particularly the case when undertaking initial, broad-brush examination of the data and when generating simple counts. However, to go beyond this requires a level of sophistication with the word processors and databases that most qualitative

analysts don't have, or have time for. And qualitative analysts do seem to want to go further. One of the arguments used by developers to support the "effectiveness" of CAQDAS is based on the programs' origins—many were designed by qualitative researchers themselves who claim to know the "real" needs of analysts. This argument has been increasingly reinforced by the development, over time, of new program features. The second generation of CAQDAS, for example, introduced facilities for coding text and for manipulating, searching and reporting on the text thus coded. Such code and retrieve software is now at the heart of the most commonly used programs and has extended the use of the software into areas much closer to the analytic heart of qualitative research. In so doing it has brought to the fore contested issues about how far the software can actually assist with analysis rather than just with data management.

5. The Quality of Qualitative Research

Much of the thinking about the quality of research in general originates in ideas derived from the examination of quantitative research. Here there is a strong emphasis on ensuring the validity, reliability and generalizability of results so that we can be sure about the true causes of the effects observed. There has been much debate about whether such ideas can be applied to qualitative data and, if they are applicable, what techniques might be available to qualitative researchers to help ensure the quality of their analysis.

The issues of quality in qualitative research have been tackled in part by recognizing that, in the absence of the techniques available to quantitative researchers, qualitative analysts have to pay more attention to how they write about their data and present their reports. Another response by those undertaking qualitative analysis has been to focus on the possible threats to quality that arise in the process of analysis. There is a variety of such threats, including biased transcription and interpretation, the overemphasis of positive cases, a focus on the exotic or unusual, the ignoring of negative cases, vague definitions of concepts (or codes), inconsistent application of such concepts to the data and unwarranted generalization. As DEY warns,

It is therefore not surprising that it is easy to produce partial and biased analyses. The use of CAQDAS can make a positive contribution here, not least, as FIELDING points out (2002) because it takes away much of the sheer tedium of qualitative analysis. Using the software it is easier to be exhaustive in analysis and to check for negative cases and there are some techniques for ensuring that text has been coded in consistent and well-defined ways.

Another advantage of using software is that the analysis is structured and its progress can be recorded as it develops. Establishing an audit trail of this kind to show how analytic ideas emerged and to check that they are not subject to the kinds of biases mentioned above can be done using CAQDAS, but rarely is. Often the level of analysis undertaken is disarmingly simple, as SEALE found when he surveyed published papers that mentioned the use of CAQDAS (SEALE 2002b). In many cases the analysis was little more than pattern analysis based on simple code and retrieve even when authors claimed to be using grounded theory. In some cases the research showed little real analytic depth and the analysis tended to be impressionistic and of dubious reliability or validity. There is clearly still a gap between the potential role of CAQDAS in assisting the quality of research and actual practice.

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.
2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.
3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.
4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.
5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП, 2011. – 39 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 25: Gerund and Infinitive

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Gerund and its features.
2. Infinitive and its features.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Gerund and Infinitive

Герундій та інфінітив

1. Герундій – це безособова форма дієслова, що має ознаки дієслова та іменника. Форми герундія співпадають з формами дієприкметника теперішнього часу. Як і дієприкметник теперішнього часу він буває простим та перфектним і має форму активного та пасивного стану

2. Інфінітив – є безособовою формою дієслова, якій в українській мові відповідає неозначена форма дієслова із закінченням *-ти* (*сказати, писати, читати, говорити*). В англійській мові інфінітив може мати форми активного та пасивного стану (*to write – to be written*), бути перфектним та неперфектним (*to have written – to write*), мати форму **Continuous** (*to be writing – to have been writing*).

Як герундій, так і інфінітив можуть виконувати в реченні функції підмета, частини присудка, додатка, означення та обставини:

Герундій

Інфінітив

Підмет

Learning English is difficult.

To learn English is difficult.

Частина присудка

My aim is learning English.

My aim is to learn English.

Додаток

*I like **learning** English.*

*I like **to learn** English.*

Означення

*There are a lot of ways
of **learning** English.*

*The rule **to be learnt** is very
important.*

Обставина

*I'm going to London for
learning English.*

*I'm going to London **to learn**
English.*

3. Розбіжності у вживанні інфінітива та герундія

- **Після дієслів:**

agree	deserve	manage	regret
appear	expect	mean	refuse
arrange	fail	need	seem
ask	forget	offer	tend
claim	hesitate	plan	threaten
consent	hope	prepare	wait
decide	intend	pretend	want
demand	learn	promise	wish

а також після виразу **would like** (*'d like*) як доповнення вживається **інфінітив**:

He would like to speak to Mr Brown. I didn't intend to offend you.

- **Після дієслів:**

admit	deny	mention	recommend
appreciate	discuss	miss	risk
avoid	enjoy	postpone	stop

complete	excuse	practice	suggest
consider	finish	quit	tolerate
delay	keep	recall	understand

та деяких інших як додаток вживається **герундій**:

I hope you'll enjoy your staying here. Stop talking.

He's completed writing his report.

- При вживанні з деякими з цих дієслів інфінітиву зміст змінюється. Порівняйте:

He stopped talking to the manager. Він закінчив розмову з менеджером.

He stopped to talk to the manager. Він перервав свою роботу, щоб переговорити з менеджером.

- Після деяких дієслів (*to like, to prefer, to begin, to start, to continue* та ін.) можуть вживатися як інфінітив, так і герундій. Після дієслів *to begin, to start, to continue* інфінітив виражає більш конкретну дію. Порівняйте:

He began working for his company in 1999. Він почав працювати у цій компанії у 1999 році.

He began to work an hour ago. Він почав працювати годину тому.

- Герундій вживається також після таких виразів і дієслів з прийменниками:
- | | |
|-----------------------|--------------------|
| to approve of | interest in |
| to be afraid of | importance of |
| to be engaged in | to insist on |
| to be interested in | to keep on |
| to be responsible for | to look forward to |
| to blame for | to object to |
| cannot help | opportunity of |

to count on	to rely on
to depend on	reason for
do not mind	to thank for
to forget about	to think of (about)
to get through	way of
idea of	would you mind
to apologize for	to be used to

We are looking forward to hearing from you.

We are interested in importing these goods.

- Герундій може також вживатися як обставина часу (з прийменниками *after, before on*) та способу дії (з прийменниками *by, without, instead of, besides*):

After receiving the letter he became very sad.

Note!

- *ing* forms after prepositions can often be considered as either participles or gerunds – the dividing line is not clear.

Exercise I. Use the correct form of the verbs (sometimes two answers are possible).

1. I quite enjoy _____ (drive) at night.
2. Do you like _____ (get up) early?
3. Would you like _____ (listen) to some music?
4. Simon and Sally have started _____ (cook) the dinner.
5. I prefer _____ (windsurf) to _____ (sail).
6. I'd prefer _____ (walk) home rather than _____ (go) by taxi.
7. My sister loves _____ (go) shopping.
8. I'd love _____ (visit) Australia one day.
9. My brother hates _____ (have to) work at weekends.
10. Do you like _____ (play) chess?
11. I try to look after my car. I like _____ (take) it to the garage to be

serviced regularly.

12. Shh! The orchestra is starting _____ (play).

Exercise II. Complete the sentences using the preposition from the box and the *-ing* form of the verbs in brackets.

for	at	about	in	to	of	after
-----	----	-------	----	----	----	-------

1. 'What shall we do this evening?' 'How _____ (go) to the cinema?'
2. There is a good film on TV tonight. I'm really looking forward _____ (see) it.
3. Are you interested _____ (learn) to play the guitar?
4. _____ (have) breakfast, I did the washing up.
5. I'm not used _____ (eat) such spicy food.
6. Did she apologize _____ (be) late?
7. I'm tired _____ (hear) her complaints.
8. We thanked her _____ (give) us a lift in her car.
9. She's very good _____ (paint) and (draw).

Висновки

Оцінювання. Your marks are the following.....

Оголошення домашнього завдання

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимошук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимошук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимошук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА 26: Reading and Translation of the scientific articles on the problem of research

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

1. Reading of the papers on research.
2. Translation of the papers on research.

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Internet resources

ПЛАН-КОНСПЕКТ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНОГО ЗАНЯТТЯ

з навчальної дисципліни: Іноземна мова професійного спрямування

ТЕМА: Defence of the project work

Обсяг навчального часу: 2 години

План практичного заняття:

Presentation of the project on the English literature on the theme of the dissertation (Includes the theme, purpose, objectives, methods of research)

I. Початок практичного заняття. Організаційний момент.

Постановка мети та завдання.

II. Мовна зарядка.

III. Виклад основного матеріалу.

Рекомендована література:

1. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки до виконання практичних робіт здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 35 с.

2. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. «Іноземна мова професійного спрямування за професійним спрямуванням». Методичні вказівки для самостійної роботи здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. – 16 с.

3. Довгань Л.І., Тимощук Н.М. English for Researchers: Навчальний посібник з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня. – Вінниця, 2016. - 125 с.

4. Ільченко О.М. Англійська мова для науковців / О.М. Ільченко. – Київ, 1996. – 236 с.

5. Сахнюк О.В. Методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетенцій та мовних знань аспірантів у курсі підготовки до складання кандидатського екзамену з англійської мови / О.В. Сахнюк. – Рівне: НУВГП,